



Däiwelselter No. 1/08

www.diekirch.lu

D'GEMENG**D'STAD****D'LETT****DE KALENNER**

- p 02** Editorial
- p 04** Conseil communal 20.12.07
- p 07** Conseil communal 30.01.08
- p 11** Conseil communal 18.02.08
- p 12** Conseil communal 17.04.08
- p 14** Conseil communal 22.05.08
- p 16** Conseil communal 13.06.08
- p 18** Nouveaux bâtiments scolaires et Maison Relais
- p 20** Visite am MNHM

- p 21** Pluies torrentielles du 29 mai
- p 22** Ausgrabungen auf dem Baugelände „Alexis Heck“
- p 23** De Ciné Scala erliedt e Revival

- p 24** 125^e anniversaire du SIT
- p 25** MotoSpeed Expo 2008
- p 26** Dikricher Sportfëscher botzen d'Saueruwänner
- p 27** Nopeschfest
- p 28** Radtour Diekirch - Valkenswaard
- p 28** Forum International pour Flûte et Piano 2008
- p 30** Leit & Gemeng
- p 31** Porte ouverte du Conservatoire de Musique du Nord
- p 32** Erënnerungen un d'Berthy Masseler-Petry
- p 33** Interview
Hubert Simon

- p 37** Indiacca-WM an der NORDSTAD
- p 38** E.S.D.
- p 38** Vital an Aktiv
- p 38** Avis au public
- p 39** Quiz

Impressum

Editeur:
Commission culturelle de la Ville de Diekirch
Le Däiwelselter est publié sous la responsabilité du Collège des Bourgmestre et Echevins.

Comité de rédaction:
Bohnert Robert, Bonert Jules, Correia José, Felten Marc, Keltesch Paul, Lion Paul

Photos:
Blum Ben, Bonert Paul, Correia José, Famille Simon, Felten Marc, Hahn S., Keltesch Paul (service culturel de la Ville de Diekirch), Thillen Frank, Quintus Sandy, Reiser C., Roland Gaul, Winandy P.

Photo Cover:
Thillen Frank

Layout:
a | part



Editorial

Am März huet de Jacques DAHM d'Nofollig vum Nico MICHELS als Buergermeeschter vun der Stad Dikrich ugetratt. Dem Nico MICHELS soë mir vun hei aus, am Numm vum ganze Gemengerot, awer och am Numm vun allen Dikricher Awunner, villmols Merci fir seng Präsenz a säin onermidlichen Asaatz am Interessi vun der Stad Dikrich.

D'Ëmbesetzung vum Schäfferot ännert awer näicht um Koalitiounsprogramm, deen Ufanks 2006 virgestallt gouf an un deen och deen aktuelle Schäfferot mat deem neie Buergermeeschter un der Spëtzt, sich wëll halen.

D'Verdeelung vun de Kompetenzen ass di hei:

Jacques DAHM, Buerger-meeschter: Etat civil, Verwaltung, Subsidien, Services techniques, Bâtisses, Sport, Jugend, Tourismus, Pompjeeën, Sauvetage, Frank THILLEN, Schäffen: Verkéier, Schoul, Kannerbetreierung, Energie, Finanzen, Services industriels, Stadentwécklung, NORDSTAD, Paul BONERT, Schäffen: Kultur, Soziales, Ëmwelt, Forstwirtschaft, Héichwaaser.

Fir d'éischt, musse mir kuerz op d'Cavalcade 2008 zréckkommen. D'Direktioun vun der Ettelbrécker Klinik hat dem Schäfferot matgedeelt, dass deen Dag vun der Cavalcade 17 Leit mat akuter Alkoholvergëftung an d'Poliklinik komm sin. Dovun waren 6 Mannerjährieger téschent 14 a 16 Jar di hu misse hospitaliséiert gin. Mir wëllen zesumme mat den „Eeselen aus der Sauerstad Dikrich“, eng Cavalcade 2009 plangen, bei där di Dikricher an hir Inviteeën sich kënnen ausgelosson amuseieren, ouni sech sou voll lafen ze loossen, dass si mussen an Klinik gefouert gin.

Am letzten Däiwelselter hat de Schäfferot d'Fro vum Embau oder Neibau vun der Dekanatskiirch - quasi als „pavé dans la mare“ - opgeworf. Mir sin nët iwwerrascht iwwert den Echo, deen d'Thema Kiirch bei allen Deeler a Schichte vun der Dikricher Bevölkerung fond huet. De 15. Abrëll hat de Schäfferot eng Réunioun an der Kiirch mat Verrieder vun der

„Commission de surveillance des bâtiments religieux“, der Kiirchfabrik an dem Architekt vun der Schoul. Et gouf festgehalten, dass nach eng Expertise iwwert d'Statik vum Turm muss gemaach gin fir dann am Hierscht eng Decisioun iwert Reparaturen an/oder Embau kënnen ze treffen.

Am Juli 2008 kommen direkt 3 nei Verkéierskonzepter mat dem Tempo 30, dem Parking résidentiel an dem Veloskonzept „Pro Velo“. Dee Package, deen zesumme mat Verkéierexperten ausgeschafft gin ass an deen de Gemengerot den 17. Abrëll gestëmmt huet, soll de Verkéier an Dikrich berouigen. Awunner, Foussgänger a Velosfurer solle dovun profitieren. Di eenzel Ännerungen sin den 29. Abrëll an der Aler Seeërie erkläert gin an all Detailler sin an der Brochure an op dem Site www.diekirchmobil.lu ze fannen.

Mat dem Bau vun der Energiezentral, geet et leider ë bëssen méi lues virun wéi virgesinn. Well den Terrain, op deen di Zentral soll gebaut gin, mat Goudron, Uelig a nach anere gëftigen Offallprodukter vum fréiere Gaswierk verseucht ass, muss dee Buedem ofgedroën an entsuergt gin, äer et mat dem Bau richtig ka lass goën. Dat mëcht dee Projet natiirlich nët méi bëllig.

Nodeems Dréinkwaasserbuerung hannert der Schwemm ganz positiv war gett hei an de nächste Méint den definitiven Petz an eng nei Leitung fir an de Basséng gebaut.

Ee wichtigen Termin fir d'Zukunft vun der Stad Dikrich an der ganzer Regioun war den 22. Mee 2008. Deen Dag stung de Masterplan vun der NORDSTAD, op dem Ordre du Jour vun de Gemengeréit aus de 6 Nordstadgemengen Bettendref, Colmer, Dikrich, Ettelbréck, Ierpeldéng a Schiren. De Konsell huet zousätzlech zu dem Masterplan eng Resolutioun ugeholl, déi besonnischt Gewiicht op den Dossier Iwwerschwemmungen an d'Problematik Staumauer vun Esch-Sauer leet. Et war ee positiven Vote an de 6 Gemengen, fir gemeinsam de Nordstadkader ze définieren, an deem fir di nächst 20 Joer d'Zukunft vun enger ganzer Regioun soll geplangt a verwiirklicht gin.

Eng gréisser Saach ass och de 750. Gebuertsdag vun der Stad Dikrich, dee mir am Joer 2010 feiern. De Schäfferot huet wëllen an Zesummenaarbecht mat der Kulturkommissioun an dem Service Culturel vun der Gemeng, fir deen Zweck een Organisatiounskomitee op d'Been ze stellen. Jiddereen, dee sich beruff fillt, hei eng Hand mat unzepaken ass häerzlich wëllkomm.

Eis beschte Gléckwësch fir eis aner Gebuertsdagskanner: Den Syndicat d'Initiative kritt 125 Jar, De Beieveräin kritt och 125 Jar, de Footballclub Young Boys Dikrich kritt 100 Jar, d'Eselen aus der Sauerstad Dikrich kréien 30 Jar an de Forum pour Flûte et Piano kritt 20 Jar. Ad multos annos.

De Schäfferot

En mars 2008, M. Jacques DAHM a été nommé bourgmestre de la Ville de Diekirch en remplacement de M. Nico MICHELS, que le conseil communal tient à remercier de sa présence et de son engagement infatigable. L'actuel Collège des bourgmestre et échevins, dont font partie M. Jacques DAHM, bourgmestre, M. Frank THILLEN et M. Paul BONERT, échevins, a l'intention de poursuivre la politique de redressement et de développement solidement ancrée dans le contexte régional de la NORDSTAD.

Nous devons revenir malheureusement sur certains effets collatéraux de la Cavalcade 2008: 6 mineurs âgés de 14 à 16 ans ont dû être hospitalisés dans un état d'intoxication alcoolique inquiétant. Nous ferons tout pour que ces abus ne puissent se reproduire en 2009.

En ce qui concerne l'église décanale, une étude statique du corps du bâtiment devra nous permettre de prendre une décision en connaissance de cause quant au sort à lui réserver. Au cas où l'étude montre que la stabilité de l'église n'est pas menacée, les travaux de remise en état débiteront fin 2008.

L'introduction définitive de la « Zone 30 », du parking résidentiel et du concept « Pro Vélo » est fixée au 16 juillet 2008. A cet effet une brochure informative reprenant en détail toutes les modifications réglementaires, est distribuée à tous les ménages.

Les six conseils communaux de la NORDSTAD ont approuvé le 22 mai 2008 le Masterplan NORDSTAD, sorte de plan directeur qui doit régler le développement futur de la région NORDSTAD.

La Ville de Diekirch s'apprête à fêter son 750^e anniversaire en l'an 2010. A cet effet le collège échevinal prévoit de mettre en place un comité des fêtes, auquel tous les intéressés sont priés de participer en vue de l'organisation des festivités.

Souhaitons aussi « Joyeux anniversaire » au « Syndicat d'Initiative » et au « Beieveräin » pour leurs 125 ans, au « Footballclub Young Boys Dikrich » pour ses 100 ans, aux « Eselen aus der Sauerstad Dikrich » pour leurs 30 ans et au « Forum International pour Flûte et Piano » pour ses 20 ans.

Le collège échevinal



Conseil communal

du 20 décembre 2007

Présences: M. Nico Michels, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, Jacques Dahm, Ernest Breuskin, René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. Léon Moureaud, secrétaire communal

Absents excusés (à partir du point 1.2): René Blum, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen et René Kanivé, conseillers

Ordre du jour

Séance publique

1. Constitution de la société anonyme NORDENERGIE S.A. entre les Villes d'Ettelbruck et de Diekirch et la s.a. CEGEDEL
2. Organisation scolaire 2007/2008
3. Modifications au règlement-taxe général
4. Personnel communal
5. Modifications au règlement de la circulation
6. Approbation de plusieurs décomptes
7. Approbation d'un contrat de bail
8. Approbation de plans et devis
9. Office social
10. Demandes de subsides extraordinaires
11. Fixation des cadres fermés pour 2008
12. Approbation d'actes notariés
13. Commission des loyers
14. Approbation du compte de gestion et du compte administratif: exercice 2005
15. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch: exercice 2008
16. Approbation de conventions
17. Approbation d'un contrat d'expert
18. Recensement fiscal: ajustement d'indemnités
19. Questions de la fraction LSAP
20. Divers

Séance publique

La fraction socialiste demande de faire retirer le point 1 de l'ordre du jour et de le reporter à une date ultérieure. Le conseil communal s'exprime par vote secret et décide par 7 voix positives, 5 voix négatives et 1 abstention de maintenir le point 1 à l'ordre du jour. Sur ce les conseillers socialistes quittent la séance et la salle.

1. Constitution de la société anonyme NORDENERGIE S.A. entre les Villes d'Ettelbruck et de Diekirch et la s.a. CEGEDEL

Le conseil communal a décidé par 7 voix positives et 1 abstention:

- › de constituer une société anonyme entre les Villes d'Ettelbruck et de Diekirch et la société anonyme CEGEDEL S.A. ayant notamment pour objet l'achat et la vente d'électricité,
- › de donner à la société anonyme nouvellement constituée la dénomination de «NORDENERGIE S.A.».

2. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

3. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé de modifier le règlement-taxe comme suit:

- 3.1 CIPA Résidence du Parc:
 - › ajustement des prix de pension: personne individuelle: 1.890 € par mois / couple: 3.400 € par mois
 - › ajustement de la provision unique forfaitaire: personne individuelle: 1.890 € / couple: 3.400 €
 - › introduction d'une nouvelle taxe: étiquetage des vêtements: 50 € (forfait)

- 3.2 Tarifs Internetstuff: Introduction d'une nouvelle taxe: 35 € par cours.
- 3.3 Taxe d'étagage et de terrasse: Ajustement des taxes: 14 €/m²/an dans la Zone piétonne et 7 €/m²/an en-dehors de la Zone piétonne. Le double tarif est appliqué pour les éléments fixes (nécessitant une autorisation spéciale). (Calcul: par m² entamé).
- 3.4 Taxe écologique: Abolition de la taxe écologique.
- 3.5 Taxe sur les chiens: Ajustement de la taxe sur les chiens: 35 €/chien/an.
- 3.6 Réseau urbain à eau chaude: Prix de l'énergie thermique Ajustement du prix: 6,2 cents par KWH, hors TVA.
- 3.7 Piscine municipale Ajustement des prix:
 - › Entrées individuelles: adultes: 3,00 €/enfants: 1,50 €/visiteurs (tribune): 1,00 €
 - › Carnet avec 10 entrées individuelles: adultes: 24,00 €/enfants: 12,00 €
 - › Abonnements mensuels individuels: adultes: 31,50 €/enfants: 15,75 €
 - › Abonnements semestriels individuels: adultes: 150,00 €/enfants: 75,00 €
 - › Abonnements annuels individuels: adultes: 217,50 €/enfants: 112,50 €
 - › Tarifs pour l'utilisation de l'aire de détente/Diekirch Plage:
 - › Adultes - 4 heures; 4,00 €
 - › Enfants - 4 heures; 2,00 €
- 3.8 Cimetière:
 - a. Introduction de nouvelles taxes:
 - › Concession tombe à urnes 15 ans - 360 €

- › Concession tombe à urnes 30 ans - 640 €
 - › Mise en bière + désinfection de la salle (morgue) - 180 €
 - › Taxe pour cérémonie civile - 70 €
 - › Vente d'un caveau - 1500 €
 - › Mise à disposition purement temporaire d'un caveau appartenant à l'Administration communale - 100 €
 - › Ouverture d'une case en vue de retrait d'une urne - 50 €
 - › Aménagement provisoire d'une tombe - 100 €/an
 - › Pour les travaux de samedi, dimanche ou jour férié légal des suppléments seront facturés selon le contrat collectif du personnel-ouvrier
- b. Ajustement de taxes existantes:
 - › Concession sur 15 ans 180 €/m largeur
 - › Concession sur 30 ans 320 €/m largeur
 - › Columbarium - concession 15 ans 450 €
 - › Columbarium - concession 30 ans 900 €
 - › Transcription de la concession 50 €
 - › Taxe d'inhumation dans caveau 200 €
 - › Confection d'une fosse (1,20m) 300 €
 - › Confection d'une fosse (2m) 400 €
 - › Confection d'une fosse (>2m) 500 €
 - › Taxe d'inhumation columbarium 100 €
 - › Confection d'une fosse pour urne 150 €
 - › Taxe pour dispersion des cendres 150 €
 - › Taxe d'exhumation 600 €
 - › Utilisation de la morgue par jour (décoration est incluse 30 €)
4. Personnel communal
 5. Modifications au règlement de la circulation
 - 5.1 Ratification de règlements d'urgence: Le Conseil communal a ratifié un règlement portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la rue du Tilleul.
 - 5.2 Modification temporaire: Le Conseil communal a édicté un règlement de circulation à l'occasion des jours de marchés mensuels pour l'exercice 2008.
 6. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé les décomptes ci-après:

- 6.1 Service des Parcs: Acquisition d'un porte-outil articulé
Devis: 41.500 €
Décompte: 41.400 €
 - 6.2 Service des Parcs: Acquisition d'un fourgon tôle
Devis: 17.200 €
Décompte: 17.045,71 €
 - 6.3 MNHM: Réfection de la toiture et extension du système électronique de surveillance
Devis: 77.500 €
Décompte: 67.255,49 €
 - 6.4 Stade municipal: Renouvellement partiel de l'installation d'arrosage
Devis: 8.500 €
Décompte: 8.190,42 €
 - 6.5 Château Wirtgen: Renouvellement des revêtements sol diverses salles
Devis: 20.000 €
Décompte: 17.738,11 €
 - 6.6 Terrains de tennis: Remplacement du système d'arrosage
Devis: 7.000 €
Décompte: 6.947,38 €
 - 6.7 Esplanade/rue Alexis Heck: Travaux d'aménagement
Devis: 25.000 €
Décompte: 12.406,51 €
 - 6.8 Service des Parcs: Acquisition d'un bac de ramassage avec vidange
Devis: 20.000 €
Décompte: 19.988,30 €
 - 6.9 MNHM: Aménagement du terrain, démontage, déplacement et montage d'un ensemble modulaire
Devis: 70.000 €
Décompte: 69.998,68 €
 - 6.10 MNHM: Réfection du pignon et de la façade latérale
Devis: 21.124 €
Décompte: 21.123,26 €
7. Approbation d'un contrat de bail
Le Conseil communal a approuvé un contrat de bail conclu le 19.10.2007 entre la Ville de Diekirch et le sieur GOMES DELGADO José Manuel et la dame FORTES DA CRUZ RAMOS Dalia Maria. Objet: appartement A.1.1 «Villa Lola», 144, rue Bamertal.

8. Approbation de plans et devis

Le Conseil communal a approuvé les devis ci-après:

- 8.1 Devis: Plantation et entretien des arbres fruitiers pour 2008: 12.745,65 €
- 8.2 Service d'Incendie: Acquisition d'un véhicule de sauvetage HTLF
Décision de principe: participation financière de 25%
- 8.3 Plans et devis supplémentaires: Construction d'un complexe scolaire à Diekirch: phase II Bâtiments E+F: 477.821,04 €, TTC (Bauindex 646,07)
Bâtiment G: 219.973,99 €, TTC (Bauindex 646,07)

9. Office social

Le Conseil communal a décidé de nommer la dame Tonia PHILIPPE-WEALER, domiciliée à Diekirch, membre de l'Office Social de la Ville de Diekirch à partir du 1^{er} janvier 2008 et ceci pour un terme de 5 ans.

10. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué les subsides extraordinaires suivants:

- 10.1 Syndicat d'Initiative et de Tourisme Diekirch - 125^e anniversaire: 2.500 €
- 10.2 Guiden a Scouten - Agrandissement du Home Prince Jean: taux de 40%, montant maximal 200.000 €
- 10.3 Dikricher Solschlüsselcher Voyage aux Etats-Unis: 2.000 €
- 10.4 Coin de Terre et du Foyer Diekirch - Fête des Mères 2007: 150 €
- 10.5 Fondation APEMH: 125 €
- 10.6 Fondation Recherche sur le SIDA: 125 €
- 10.7 Service Krank Kanner Doheem: 125 €
- 10.8 Spontan ADD a.s.b.l.: 125 €
- 10.9 Caritas (en faveur du Bangladesh): 1.000 €
- 10.10 Eng Bréck mat Latäinamerika: 750 €

10.11 SOS Faim : 50 €

10.12 Fir Kanner a Latäinamerika : 50 €

10.13 Global Social Trust OGBL : 50 €

10.14 Padem : 50 €

10.15 Cap Vert Espoir et Développement (CVED) : 50 €

10.16 Eclaireur(e)s pour le développement communautaire : 50 €

11. Fixation des cadres fermés pour 2008

12. Approbation d'actes notariés

Le Conseil communal a approuvé les actes notariés suivants :

12.1 Acte notarié (Numéro 27.216) conclu le 13 décembre 2007 entre la Ville de Diekirch et les époux Jean-Pierre MARBACH-WAGENER de Diekirch.
Objet: La Commune de Diekirch cède aux époux Marbach-Wagener l'immeuble suivant: Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral 527/1773, lieu-dit « In Bedigen », pré, contenant 6 ares 47 centiares. En contre-échange les époux Marbach-Wagener cèdent à la Commune de Diekirch l'immeuble suivant: Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral 527/1772, lieu-dit « In Bedigen », pré, contenant 6 ares 39 centiares. L'échange se fait sans soulte.

12.2 Acte notarié (Numéro 27.215) conclu le 13 décembre 2007 entre la Ville de Diekirch et les époux Jean-Pierre MARBACH-WAGENER de Diekirch.
Objet: La Commune de Diekirch cède aux époux MARBACH-WAGENER les immeubles suivants:

- › Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral 507/1775, lieu-dit « In Bedigen », place, contenant 5 ares 82 centiares,
- › Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral 507/1776, lieu-dit « In Bedigen », place, contenant 1 are 96 centiares,
- › Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral

620/645, lieu-dit « Schleid », terre labourable, contenant 49 ares, et terre labourable, contenant 48 ares 90 centiares.

En contre-échange les époux MARBACH-WAGENER cèdent à la Commune de Diekirch les immeubles suivants:

- › Commune d'Erpeldange, section A d'Ingeldorf, N° cadastral 334/439, lieu-dit « Unter Aasloch », terre labourable, contenant 49 ares 30 centiares,
 - › Commune de Diekirch, section B « Iwwer der Sauer », N° cadastral 622/646, lieu-dit « Schleid », terre labourable, contenant 51 ares 70 centiares.
- L'échange se fait sans soulte.

13. Commission des loyers

Le Conseil communal a décidé de remplacer le membre démissionnaire M. Philippe ESCHENAUER par M. Philippe KERGER (locataire: membre suppléant)

14. Approbation du compte de gestion et du compte administratif: exercice 2005

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver les comptes ci-après:

14.1 Compte administratif 2005

Boni compte de 2004		0,00
Recettes ordinaires	23.226.986,36	
Recettes extraordinaires	5.164.056,46	
Total des recettes	28.391.042,82	
Mali du compte de 2004	- 1.210.892,06	
Dépenses ordinaires	22.824.092,15	
Dépenses extraordinaires	15.269.820,95	
Total des dépenses	39.304.805,16	
Mali	- 10.913.762,34	

14.2 Compte de gestion 2005

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	23.226.986,36	5.164.056,46
Total des dépenses	22.824.092,15	15.269.820,95
Boni propre à l'exercice	402.894,21	/
Mali propre à l'exercice	/	- 10.105.764,49
Boni du compte 2004	/	/
Mali du compte 2004	/	- 1.210.892,06

Boni général	402.894,21	/
Mali général	/	- 11.316.656,55
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	11.316.656,55	11.316.656,55
Mali définitif	- 10.913.762,34	

15. Fixation des nuits blanches valables sur tout le territoire de la ville de diekirch: exercice 2008

Le Conseil communal a fixé les nuits blanches valables sur tout le territoire de la Ville de Diekirch pendant l'exercice 2008 comme suit:

Jours	Dates	Fêtes/festivités
Mardi	01.01	Nouvel An
Vendredi	01.02	Carnaval
Samedi	02.02	Carnaval
Dimanche	03.02	Carnaval
Dimanche	10.02	Buergsonndig
Samedi	02.03	Veille de la Mi-carême
Dimanche	23.03	Pâques
Lundi	24.03	Lundi de Pâques
Mercredi	30.04	Veille de la Fête du Travail
Samedi	10.05	Veille de la Pentecôte
Dimanche	11.05	Pentecôte
Dimanche	22.06	Veille de la Fête Nationale
Vendredi	11.07	Kermesse Al Dikrich
Samedi	12.07	Kermesse Al Dikrich
Dimanche	13.07	Kermesse Al Dikrich / Veille de la Fête Nationale française
Lundi	14.07	Kermesse Al Dikrich
Mardi	15.07	Kermesse Al Dikrich
Dimanche	20.07	Veille de la Fête Nationale belge
Samedi	02.08	Kermesse St. Laurent
Dimanche	03.08	Kermesse St. Laurent
Samedi	09.08	Kermesse St. Laurent
Samedi	20.09	Kermesse de sept.
Dimanche	21.09	Kermesse de sept.
Lundi	22.09	Kermesse de sept.
Mercredi	24.12	Veille de Noël
Jeudi	25.12	Noël
Mercredi	31.12	St. Sylvestre

16. Approbation de conventions

Le Conseil communal a approuvé les conventions ci-après:

16.1 Convention conclue entre la Commune de Diekirch et le Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire.
Objet: mise à disposition au Comité politique NORDSTAD par la Ville de Diekirch d'un ingénieur en génie civil à raison de 20 heures par semaine pour l'année 2008.

16.2 Convention conclue le 30.11.2007 entre le Forum pour l'Emploi asbl et la Ville de Diekirch.
Objet: Bummelbus 2008.

16.3 Convention relative à l'organisation et le financement de cours pour adultes en technologies de l'information et de la communication (TIC) pendant la période du 15 septembre 2007 au 14 septembre 2008.

16.4 Convention concernant la Retransmission par câble des Programmes de Télévision au Grand-Duché de Luxembourg.

17. Approbation d'un contrat d'expert

Le Conseil communal a approuvé un contrat d'expert conclu le 17.12.2007 entre la Ville de Diekirch et la demoiselle Carine WELTER.

Durée: 01.01.2008 - 31.12.2008
Mission: travaux scientifiques, administratifs et techniques dans le cadre de la préfiguration du Musée d'Histoire[s] Diekirch actuellement en construction.

18. Recensement fiscal: ajustement d'indemnités

Le Conseil communal a fixé les indemnités comme suit:

- › Agents recenseurs: 2 € par feuille de ménage + feuille recensement des chiens dûment remplies
- › Agents contrôleurs: 0,5 € par feuille de ménage + feuille recensement des chiens dûment remplies

19. Questions de la fraction LSAP

Avec l'accord de tous les conseillers, ce point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

20. Divers

Conseil communal

du 30 janvier 2008

Présences: M. Nico Michels, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Observation d'une minute de silence à la mémoire de feu M. Robert LINSTER, ancien président de l'Office Social de la Ville de Diekirch.

1. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail avec des chargés de cours remplaçants.

2. Titre honorifique à accorder à un fonctionnaire communal

Le Conseil communal a décidé d'accorder au sieur Léon MOUREAUD le titre honorifique de « Secrétaire communal de la Ville de Diekirch ».

3. Modifications au règlement-taxé général

Le Conseil communal a modifié le règlement-taxé comme suit:

- 3.1 Ajustement d'une taxe existante: Droits d'auteur: 17 € > 56,65 € (TVA 3% comprise)
- 3.2 Abolition d'une taxe existante: Piscine: Mise à disposition des sèche-cheveux

4. Garderie municipale

Le Conseil communal a approuvé des avenants aux contrats de travail (majoration des heures de travail).

5. Fondation Van Hees

Le Conseil communal a déterminé le bénéficiaire des intérêts créditeurs en 2008.

6. Cipa résidence du parc

Le Conseil communal a pris les décisions suivantes:

- › Transfert du poste de rédacteur à tâche complète (100%) du CIPA au Bureau de la Population/Etat civil
- › Création pour la durée de 2 ans d'un poste d'employé privé (m/f) à tâche complète (100%).

Ordre du jour

Séance publique

1. Organisation scolaire 2007/2008
2. Titre honorifique à accorder à un fonctionnaire communal
3. Modifications au règlement-taxé général
4. Garderie municipale
5. Fondation Van Hees
6. Cipa résidence du parc
7. Modifications au règlement de la circulation
8. Approbation de conventions
9. Règlements communaux
10. Office social
11. Allocation de subsides extraordinaires
12. Future Maison Relais
13. Personnel communal
14. Approbation de plusieurs devis
15. Vote de crédits spéciaux
16. Décisions financières
17. Budget rectifié 2007 et budget 2008
18. Questions de la fraction LSAP
19. Divers

Séance secrète

Rémunération = assimilation à la carrière C des employés communaux

- Création d'un poste d'aide socio-familiale à tâche complète (100%). Carrière C (contrat collectif des ouvriers de l'Etat)

7. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a modifié le règlement de la circulation comme suit :

7.1 Modifications temporaires au règlement de circulation :

- Ratification d'un règlement d'urgence édicté par le Collège échevinal lors de sa séance du 15.01.2008 et portant modification temporaire à la réglementation de la circulation dans la rue Alexis Heck et Parking « Alexis Heck »
- Cavalcade 2008
- 39, rue du Gymnase (travaux de rénovation)

7.2 Modification définitive

Rue des Remparts : Stationnement interdit, excepté handicapés, sur 1 emplacement du côté ouest

8. Approbation de conventions

Le conseil communal a approuvé les conventions suivantes :

- 8.1** Convention concernant l'acquisition, l'exploitation et l'entretien d'un fourgon d'intervention du type HTLF (Hilfleistung-Tanklöschfahrzeug)

- 8.2** Convention relative à la création d'une cellule nationale d'information pour la politique urbaine - Modifications requises par le conseil de gouvernance de l'université

- 8.3** Contrat de bail conclu le 15 janvier 2008 entre la Commune de Diekirch et le sieur Feliciano MOURA MAGALHAES
Objet : partie d'une parcelle de jardin sise à Diekirch, au lieu-dit « D'Baach aus »

9. Règlements communaux

Le Conseil communal a édicté les règlements communaux suivants :

- 9.1** Règlement relatif à l'accès à la

piscine couverte et à l'utilisation de ses installations de natation

- 9.2** Projet de règlement communal sur l'utilisation du Hall polyvalent « Al Seeërei » à Diekirch

10. Office social

Le Conseil communal a approuvé le budget rectifié 2007 et le budget 2008 :

Budget rectifié 2007 :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	103.000,00 €	0,00 €
Total des dépenses	124.500,00 €	0,00 €
Mali propre à l'exercice	21.500,00 €	/
Boni du compte 2006	137.923,34 €	160.947,16 €
Boni général 2007	116.423,34 €	160.947,16 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	/	/
Boni fin 2007	116.423,34 €	160.947,16 €

Budget 2008

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	123.000,00 €	77.940,00 €
Total des dépenses	150.101,00 €	0,00 €
Boni propre à l'exercice	/	77.940,00 €
Mali propre à l'exercice	27.101,00 €	/
Boni du compte 2007	116.423,34 €	160.947,16 €
Boni général 2008	89.322,34 €	238.887,16 €
Transfert de l'ord. à l'extraord.	/	/
Boni fin 2008	89.322,34 €	238.887,16 €

11. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes :

- 11.1** Lycée Technique Agricole (125^e anniversaire) : 50 €

- 11.2** Landjugend Süden a.s.b.l. (34^e Landjugendtag) : 50 €

- 11.3** Ligue médico-sociale (médecine scolaire) : 2.244 €

12. Future Maison Relais

Le Conseil communal a pris une décision de principe au sujet de la collaboration avec « Aide Familiale asbl » pour la gestion de la future Maison Relais à Diekirch.

13. Personnel communal

Le Conseil communal a décidé de créer les postes suivants :

- Service Technique : 1 agent municipal (100%)
- Services Industriels : 1 ingénieur technicien (100%) (spécification électrotechnique)
- Secrétariat communal : 1 expéditionnaire administratif (100%)

14. Approbation de plusieurs devis

Le Conseil communal approuvé les devis ci-après :

- Service des Parcs : acquisition d'une camionnette type « pick-up » avec benne : 13.000 €
- Stade municipal : Remplacement d'une tondeuse : 21.000 €
- Stade municipal : rénovation de la pelouse du stade : 8.000 €
- Aires de jeux : réaménagement et nouveaux jeux : 40.000 €
- Ancienne Distillerie : réfection sol et isolation : 35.000 €
- Rue Glaesener, 13 : protections solaires extérieures : 9.000 €
- Eglise décanale : remise en état de la charpente et de la voûte (1^{ère} phase) : 390.000 €
- Réaménagement rue du Cimetière et infrastructures souterraines : 460.000 €
- Réaménagement de la rue du XI Septembre et de la rue Klein avec liaison gaz dans la rue Muller-Fromes jusqu'à la rue Dr. Mambourg : 800.000 €
- Réaménagement rue Baach aus et infrastructures souterraines : 200.000 €
- Stade municipal : réparation revêtement : 40.000 €
- Réfection mur de soutènement rue Clairefontaine N° 77 - N° 95 : 30.000 €
- Aménagement de la place des tombes remarquables conservées et réparation du dallage auprès des prises d'eau : 10.000 €
- Service Incendie : remplacement de la porte d'entrée protection civile et

sortie de secours de la salle 1^{er} étage : 10.000 €

- Zone piétonne : acquisition de bornes escamotables électriques (2^e étape) : 100.000 €
- Voirie : Acquisition d'horodateurs 2^e tranche : 70.000 €
- Inspection décennale du Bronto Skylift F32 MDT (pont élévateur) : 35.000 €
- MNHM : Remplacement chauffage électrique par radiateurs alimentés par chauffage urbain : 100.000 €
- Service Incendie : remplacement des 6 portes de garages du Centre de Secours : 60.000 €
- Cimetière : Acquisition d'un tracteur ISEKI : 8.500 €
- Aménagement place Internat Jos Schmit - rue du Moulin : 140.000 €
- Morgue : mise en peinture des murs intérieurs de la morgue au nouveau cimetière : 6.000 €
- Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau potable de la Ville de Diekirch : 65.000 €
- Mise en place d'une nouvelle conduite en eau potable entre le nouveau puits derrière la piscine et le réservoir d'eau : 200.000 €
- Acquisition d'un fourgon diesel pour les besoins du Service des Eaux : 50.000 €
- Remplacement de l'éclairage des terrains de tennis : 15.000 €
- Remplacement du système de fermeture mécanique avec carte de sécurité de tous les tableaux de l'antenne collective dans les localités de Diekirch, Ingeldorf et Gilsdorf : 20.000 €
- Liaisons électriques entre postes de transformation MT Internat public - Herrenberg et route de Gilsdorf - rue Clairefontaine : 150.000 €
- Mise en place du réseau urbain dans le quartier Bamertal : Extension du réseau urbain entre la rue d'Baach aus et la Villa Lola : 150.000 €
- Illumination de la cheminée de l'ancienne brasserie et mise en place d'un éclairage autour et derrière l'Internat public : 50.000 €

15. Vote de crédits spéciaux

Le conseil communal a voté les crédits spéciaux respectivement crédits spéciaux supplémentaires suivants :

1	4/0125/2001/001	Etude énergétique bâtiments communaux	20.000 €	C
2	4/0125/2123/009	Hôtel de Ville : remise en état du bâtiment	400.000 €	CS
3	4/0125/2123/015	Maison de service 32, rte de Larochette : Remise en état	199.368,26 €	CS
4	4/0125/2123/025	Rue Glaesener, 13 : protections solaires extérieures	9.000 €	C
5	4/0125/2123/027	Recette : Climatisation, volets et mobilier	16.500 €	C
6	4/0125/2123/028	Ancienne Distillerie : réfection sol	35.000 €	C
7	4/0125/2163/001	Service Technique : réaménagement de la cour de l'atelier-garages	400.000 €	C
8	40/134/2001/001	Services Technique et Industriels : Système d'information géographique GIS	80.000 €	C
9	4/0134/2001/002	Acquisition de logiciels compatibles GIS	6.000 €	C
10	4/0340/2123/007	Centre de Secours : remplacement portes (entrée ambulance & sortie de secours 1 ^{er} étage)	10.000 €	C
11	4/0340/2123/008	Remplacement des 6 portes de garage	60.000 €	C
12	4/0340/2231/003	Inspection décennale du Bronto Skylift	35.000 €	C
13	4/0420/2123/009	Complexe scolaire : Construction phase 1, 2 ^e tranche	4.179.311,93 €	CS
14	4/0420/2123/010	Infrastructures scolaires provisoires : Loyers Walebroch	6.000 € (2007) + 288.000 € (2008)	CS + C
15	4/0420/2123/011	Complexe scolaire : Construction phase 2	2.000.000 €	C
16	4/0420/2221/001	Acquisition de deux photocopieurs	25.000 €	C
17	4/0630/2123/007	Réaménagement logement Bourg-Bourger en centre local pour jeunes (part commune)	30.000 €	C
18	4/0630/2420/001	Participation Extension Home Guides & Scouts	200.000 €	C
19	4/0643/2123/027	25 ^e anniversaire du CIPA	4.000 €	C
20	4/0643/2123/028	Mise à jour du logiciel (nouvelle loi assurance dépendance)	19.000 €	C
21	4/0650/2163/002	Mesures de protection contre les inondations (projet à réaliser avec les Services de la Gestion de l'Eau)	24.918,94 € (2007) + 50.000 € (2008)	CS + C
22	4/0720/2133/008	Construction d'un pont près de la maison Speicher	45.213,46 € (2007)	CS
23	4/0720/2163/013	Aires de jeux « Kléck » : Construction d'un bloc sanitaire	2.210,30 v (2007)	CS
24	4/0720/2163/014	Aires de jeux : Réaménagement et nouveaux jeux	40.000 €	C
25	4/0720/2231/004	Service des Parcs : Acquisition d'une camionnette type « pick-up » avec benne	13.000 €	C
26	4/0732/2123/006	Morgue : Mise en peinture des murs intérieurs	6.000 €	C
27	4/0732/2123/007	Aménagement place des tombes remarquables conservées et réparation sol prises d'eau	10.000 €	C
28	4/0732/2241/003	Acquisition d'un tracteur Iseki	8.500 €	C
29	4/0733/2470/001	Participation dans les frais de la STEP du SIDEN (apport en capital)	38.949 € (2007) + 180.000 € (2008)	CS + C
30	4/0740/2001/004	Analyse globale des risques du réseau d'approvisionnement en eau	65.000 €	C
31	4/0740/2143/004	Route de Gilsdorf : Remplacement conduite d'eau et raccordement des particuliers	6.854,47 € (2007)	CS
32	4/0740/2143/007	Remplacement des installations techniques de l'alimentation en eau potable par la commune d'Ermsdorf	15.000 €	CS
33	4/0740/2143/010	Remplacement conduite eau potable route d'Ettelbruck/Ingeldorf	84.026,32 € (2007)	CS
34	4/0740/2143/014	Liaison entre nouveau puits et conduite vers bassin	200.000 €	C
35	4/0740/2231/001	Acquisition fourgon service d'eau	50.000 €	C
36	4/0800/2133/002	Immeuble Al Seeërei : Aménagement de la surface de parking	8.555,84 € (2007)	CS
37	4/0800/2420/003	Philharmonie municipale : remplacement uniformes participation	6.000 €	C
38	4/0814/2001/001	Expert concept Musée d'Histoire(s) Diekirch	100.000 €	C
39	4/0814/2001/002	Concept Musée Nat. Histoire Militaire	10.000 €	C

40	4/0814/2163/002	MNHM: remplacement chauffage électrique par radiateurs alimentés par chauffage urbain	100.000 €	C
41	4/0822/2123/009	CMNord: Renouvellement sol salle Jazz Dance	10.000 €	C
42	4/0832/2163/009	Stade municipal: rénovation de la pelouse du stade	8.000 €	C
43	4/0832/2163/010	Stade municipal: réparation revêtement	40.000 €	C
44	4/0832/2163/011	Terrains de tennis: remplacement des projecteurs	15.000 €	C
45	4/0832/2231/002	Stade municipal: remplacement d'une tondeuse	21.000 €	C
46	4/0833/2123/005	Hall sportif: réparations revêtement sol	25.000 €	C
47	4/0834/2123/003	Piscine: Remplacement 4 vestiaires collectifs	40.000 €	C
48	4/0840/2143/009	Antenne: Amélioration des équipements station captage Herrenberg	39.697,60 € (2007)	CS
49	4/0840/2143/012	Participation local technique station de captage Herrenberg	150.000 €	C
50	4/0840/2143/013	Remplacement serrures répartiteurs antenne collective	20.000 €	C
51	4/0850/2123/001	Eglise St. Laurent: remise en état charpente et toiture	300.000 €	CS
52	4/0910/2143/005	Confection de tranchées pour la pose des conduites à gaz naturel suivant le plan Luxgaz (2 ^e phase 2004)	150.000 €	C
53	4/0920/2001/001	Etude pour la construction d'une nouvelle centrale de production d'énergie	4.090,98 € (2007)	CS
54	4/0920/2143/019	Rue Jean l'Aveugle: extension du réseau urbain à eau chaude	200.000 €	C
55	4/0920/2143/040	Renouvellement liaison électrique MT entre le poste « Felten (Fitness) » et le poste « Am Floss (Mousel) »	75.000 €	C
56	4/0920/2143/053	Liaisons entre postes MT Internat-Herrenberg et route de Gilsdorf rue Clairefontaine	150.000 €	C
57	4/0921/2143/007	Rte de Gilsdorf/Camping communal: Raccordement de la chaufferie au réseau du chauffage urbain	11.516,52 €	CS
58	4/0921/2143/009	Mise en place du réseau urbain Bamertal (Baach aus - Villa Lola)	150.000 €	C
59	4/1030/2241/003	Protection vanne moteur pour tracteur forestier	11.300 €	C
60	4/1212/2133/013	Rue Dr. Mambourg: Renouvellement du revêtement, de la couche de roulement et remplacement de la canalisation	440.000 €	CS
61	4/1212/2133/028	Mesure d'exécution sécurité circulation et parking résidentiel	350.000 €	CS
62	4/1212/2133/029	Zone piétonne: bornes escamotables électriques	100.000 €	C
63	4/1212/2133/032	Réaménagement XI Septembre/Klein et infrastructures souterraines liaison gaz	400.000 €	C
64	4/1212/2133/033	Réaménagement rue Baach aus et infrastructures souterraines	200.000 €	C
65	4/1212/2133/034	Réaménagement rue du Cimetière et infrastructures	230.000 €	C
66	4/1212/2133/035	Aménagement place Internat rue du Moulin	140.000 €	C
67	4/1212/2133/036	Réfection mur de soutènement rue Clairefontaine 77 à 95	30.000 €	C
68	4/1212/2133/037	Mise en place éclairage extérieur Musée Militaire et Internat	50.000 €	C
69	4/1212/2251/003	Acquisition d'horodateurs	70.000 €	C
70	4/1390/2470/004	Projets communs NORDSTAD	34.000 €	CS

C = Crédit spécial
CS = Crédit spécial supplémentaire

16. Décisions financières

Le Conseil communal a décidé de recourir à un emprunt de 1.500.000 €

17. Budget rectifié 2007 et budget 2008

18. Questions de la fraction LSAP

Avec l'accord de tous les conseillers, ce point de l'ordre du jour est reporté à une séance ultérieure.

19. Divers

Séance secrète

Conseil communal

du 18 février 2008

Présences : M. Nico Michels, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Jacques Dahm, Claude Haagen, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin (absent excusé à partir du point 2), René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance publique

- Budget rectifié 2007 et budget 2008
- Future Maison Relais : Accord de collaboration avec Aide Familiale
- Questions de la fraction LSAP
- Modifications au règlement de la circulation
- Divers

Séance secrète

Séance publique

01. Budget rectifié 2007 et budget 2008

Le Conseil communal a approuvé par 7 voix contre 6 le budget rectifié 2007 et le budget 2008:

Budget rectifié 2007

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	27.430.919,62	11.251.502,28
Total des dépenses	26.484.768,56	12.706.265,16
Boni propre à l'exercice	946.151,06	
Mali propre à l'exercice		-1.454.762,88
Boni du compte de 2006	4.835.555,76	
Boni général	5.781.706,82	
Mali général		-1.454.762,88
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	1.454.762,88	1.454.762,88
Boni présumé fin 2007	4.326.943,94	

Budget 2008

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	27.282.968,00	25.346.596,00
Total des dépenses	26.131.095,20	30.569.906,54
Boni propre à l'exercice	1.151.872,80	
Mali propre à l'exercice		-5.223.310,54
Boni présumé fin 2007	4.326.943,94	
Boni général	5.478.816,74	
Mali général		-5.223.310,54
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	5.223.310,54	5.223.310,54
Bon définitif 2008	255.506,20	

2. Future Maison Relais

Le Conseil communal a approuvé l'accord de collaboration avec Aide Familiale pour régler l'organisation et le fonctionnement journalier de la future Maison Relais à Diekirch.

3. Questions de la fraction LSAP

Le Collège échevinal a pris position par rapport à plusieurs questions écrites de la fraction LSAP.

4. Modifications au règlement de la circulation

Ratification de règlements d'urgences pour chantiers dans les rue Dr. Mambourg, rue du Cimetière, rue Muller-Fromes, rue des Fleurs et rue du XI Septembre.

5. Divers

5.1 Commission des Etrangers et de l'Égalité des chances: Démission de Mme Marcelle WEILER-ESCH

5.2 Le Conseil communal a décidé d'accorder à l'a.s.b.l. Amis Télévie Nord un subside extraordinaire de 2.000 €.

Séance secrète

Conseil communal

du 17 avril 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Nico Michels, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance publique

1. Déclaration du college des bourgmestre et échevins
2. Règlement de circulation
3. Organisation scolaire 2007/2008
4. Organisation scolaire 2008/2009
5. Parking internat
6. CIPA résidence du parc
7. Commissions consultatives communales
8. Approbation de plusieurs conventions
9. Approbation de plusieurs contrats de bail
10. Demandes de subsides extraordinaires
11. Nordenergie s.a.
12. Construction d'un complexe scolaire
13. Modifications au règlement-taxe général
14. Approbation de devis + crédits
15. NORDSTAD
16. Mérite culturel
17. Divers

Séance secrète

Séance publique

1. Déclaration du college des bourgmestre et échevins

2. Règlement de circulation

- 2.1 Le Conseil communal a décidé:
- › par 7 voix contre 6 d'introduire le concept « zone 30 km/h »
 - › unanimement d'introduire le concept du parking résidentiel
 - › unanimement d'introduire le concept « Pro-Velo »

2.2 Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

3. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a approuvé des contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

4. Organisation scolaire 2008/2009

Le Conseil communal a décidé unanimement de publier les postes ci-après sur la liste 1 du MEN:

Préscolaire: 1 p 08/09
Primaire: 1 p définitif 2 p 08/09

5. Parking internat

Le Conseil communal a approuvé unanimement le contrat-type de location.

6. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a approuvé l'avenant III au contrat de travail conclu le 30.06.1993 entre la Commune de Diekirch et la dame Monique BAUSTERT-LENTZ (conclu en exécution de la délibération du Conseil communal du 30.01.2008).

7. Commissions consultatives communales

Monsieur le Bourgmestre a informé le Conseil communal sur divers changements au sein des Commissions consultatives communales.

8. Approbation de plusieurs conventions

Le Conseil communal a approuvé les conventions ci-après:

- 8.1 Convention conclue le 10.04.2008 entre la Commune de Diekirch et la firme DIEKIRCH PROJEKT S.A. d'Echternach ou la société Gesellschaft Limpertsberg Grund & Boden S.A. de Luxembourg
Objet: Exécution du projet « Centre Al Dikrech », rue Alexis Heck.

- 8.2 Convention de recherche entre l'Université de Luxembourg et la Ville de Diekirch.
Objet: « Evaluation des Gewaltpräventionsprogramms - Faustlos ».

9. Approbation de plusieurs contrats de bail

Le Conseil communal a approuvé les contrats ci-après:

- 9.1 Contrat de bail conclu le 10.03.2008 entre la Ville de Diekirch et les époux Robert SIMBA-MUKAREMERA.
Objet: maison avec jardin sis à Diekirch, 9, rue de l'Hôpital.
- 9.2 Contrat de bail conclu le 10.03.2008 entre la Ville de Diekirch et les époux Amarildo MUCINDO SILVA-SILVA DELGADO.
Objet: logement du concierge dans la « Villa Lola », rue Bamertal.
- 9.3 Convention sur la tâche de conciergerie de la « Villa Lola » conclue le 10.03.2008 entre la Ville de Diekirch et la dame Vanda SILVA DELGADO.
- 9.4 Contrat de bail conclu le 07.04.2008 entre la Ville de Diekirch et la dame Margarida Maria FERREIRA MORAIS PIRES MAGALHAES.
Objet: appartement dans la « Villa Lola », rue Bamertal.

10. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a accordé les subsides extraordinaires ci-après:

- 10.1 Radio Lora a.s.b.l.: 1.000 € (frais de déménagement)
- 10.2 Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et des Invalides a.s.b.l.: 50 €
- 10.3 Celtic Diekirch: 3.720 € (Eurocross 2008)
- 10.4 Luxembourg Military Vehicles Collectors Groups Nord Wincrange: 50 €
- 10.5 Fondation Lëtzebuurger Blannevereengung + La Canne Blanche: 125 €
- 10.6 Lusi on Tour: 50 €

11. Nordenergie s.a.

Les membres de la fraction POSL ayant quitté la salle, le Conseil communal a approuvé unanimement:

- 11.1 Acte notarié: Constitution d'une société anonyme Nordenergie S.A.
- 11.2 Convention de l'égalisation des fonds de commerce en matière de fourniture d'électricité de la Ville de Diekirch et de la Ville d'Ettelbruck

11.3 Convention « cession clients »

12. Construction d'un complexe scolaire

Le Conseil communal a approuvé unanimement la prolongation de la ligne de trésorerie de 1.000.000 € pour le préfinancement du nouveau complexe scolaire jusqu'au 31.12.2012.

13. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a apporté les modifications ci-après au règlement-taxe général:

- 13.1 Installations de comptage de l'énergie électrique
- › comptage BT mono tarif: 1,27 > 1,93 €
 - › comptage BT double tarif: 3,04 > 3,70 €
- 13.2 Parking souterrain Esplanade (à partir du 1^{er} juillet 2008)
- › 0,60 €/h (jour 8h-18h)
 - › 0,30 €/h (nuit 18h-8h) par tranches de 20 min
 - 1^{ère} tranche de 20 min gratuit
 - › 120€: abonnement mensuel (seulement sur demande pour habitants ou entreprises du centre)
- 13.3 Parking résidentiel
- › Parking résidentiel: 0,8 €/h (lu-ve 8h-12h; 14h-18h sa 8h-12h) 3 heures max

- › Vignette résident: 3 €/mois
- › Vignette professionnelle: 30 €/mois
- › Parking payant: 0,8 €/h (lu-ve 8h-12h; 14h-18h/sa 8h-12h) 3 heures max
- › Parking payant courte durée: 0,8 €/h 1 heure max
- › Parking payant longue durée: 0,6 €/h 10 heures max

14. Approbation de devis + crédits

Le Conseil communal a approuvé les devis et crédits ci-après:

- 14.1 Devis: MNHM: Aménagement bibliothèque et local électrique + escalier de secours extérieur: 200.000 €
- 14.2 Devis: Mesures d'exécution sécurité circulation et parking résidentiel: 400.000 €
- 14.3 Crédit: Nordenergie: 70.000 € à verser à la Ville d'Ettelbruck à titre de compensation (Fonds de commerce)
- 14.4 Crédit: MNHM: Aménagement bibliothèque et local électrique + escalier de secours extérieur: 200.000 €

15. NORDSTAD

Discussions au sujet du Masterplan

16. Mérite culturel

Le Conseil communal a décidé de décerner la mention honorifique du Mérite Culturel de la Ville de Diekirch à Monsieur Carlo JANS, flûtiste et représentant des organisateurs et les enseignants du Forum International pour Flûte et Piano qui, depuis 1988, se tient annuellement en la Vieille Eglise Saint Laurent de Diekirch.

17. Divers

Séance secrète



Conseil communal

du 22 mai 2008

Présences: M. Jacques Dahm, bourgmestre-président; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Nico Michels, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin, René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance secrète
Séance publique

4. Organisation scolaire 2007/2008
5. Organisation scolaire 2008/2009
6. NORDSTAD
7. Urbanisme
8. CIPA résidence du parc
9. Personnel communal
10. Aprobation d'un acte notarié
11. Règlement de circulation
12. Règlements communaux
13. Office social
14. Aprobation de titres de recettes
15. Demandes de subsides extraordinaires
16. Modifications au règlement-taxe général
17. Aprobation de devis + crédits
18. Divers

Séance secrète (pts 1-3)

Séance publique

4. Organisation scolaire 2007/2008

4.1 Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec les chargés de cours remplaçants.

4.2 Le Conseil communal a approuvé les contrats de travail à durée indéterminée conclus avec les chargés de cours suivants: SCHANNEL-SERRES Suzette de Bettendorf, BRAUN Monique de Diekirch, REDING Danielle de Bollendorf-Pont, JACOBS Agny de Diekirch, GORGES-GORGES Mady de Lipperscheid, MAJERES Jacqueline de Colmar-Berg, REULAND Myriam de Marnach, FALZANI-WOLFF Manon de Steinfort, FISCHBACH Irmine de Rollingen, HILGERT Pascale de Stegen, GROSCH Cédric de Diekirch, HOUTMANN Klaud de Buschdorf.

4.3 Le Conseil communal a avisé défavorablement une demande pour un congé scolaire extraordinaire.

5. Organisation scolaire 2008/2009

5.1 Le Conseil communal a décidé de créer un poste de bibliothécaire/remplaçant temporaire à tâche complète pour l'année scolaire 2008/2009.

5.2 Admission d'élèves non-résidents:

- › Education préscolaire: 1 élève de Waldbillig et 1 élève de Bollendorf-Pont
- › Education primaire: 1 élève de Lipperscheid, 1 élève de Wallendorf-Pont, 1 élève de Vianden, 1 élève de Merscheid, 1 élève de Welscheid et 1 élève de Lipperscheid

6. NORDSTAD

6.1 Le Conseil communal a approuvé

unanimement la délibération concordante « Déclaration NORDSTAD - Principes de développement » et les 10 décisions mentionnées en amont: d'adhérer à la « Déclaration Nordstad - Principes de développement ». de poursuivre activement le processus destiné à concrétiser la NORDSTAD en tant que « capitale de la région ». d'approuver le « Masterplan NORDSTAD » en tant que document de base servant d'outil de référence pour une stratégie commune, avec ses projets pilotes et lignes directrices. d'intégrer le « Masterplan NORDSTAD » dans le plan d'aménagement général (PAG) de la commune et de l'utiliser en tant que document de base servant d'outil de référence pour garantir la conformité des projets d'aménagement communal et de développement urbain à la stratégie globale.

de promouvoir activement l'identification des habitants et des forces vives de la commune avec la NORDSTAD.

de soutenir les démarches destinées à créer le « Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional au site dit Friedhaff ». de favoriser le principe de création d'une « Communauté urbaine NORDSTAD ».

d'inviter le gouvernement à créer, avec les communes de la NORDSTAD, une société de développement destinée à réaliser les grands projets de développement urbain. de s'associer activement, en coordination avec le gouvernement, aux démarches requises en vue d'une collaboration avec la « Banque européenne d'investissement » destinée à assurer un cofinancement

européen des projets de développement urbain et de la société de développement. d'inviter le gouvernement à prévoir les moyens requis à la réalisation des grandes infrastructures publiques nécessaires à la réalisation du « Masterplan NORDSTAD », à initier la planification des projets en question dans les meilleurs délais et à concrétiser une politique de décentralisation en faveur de la NORDSTAD.

6.2 De même le Conseil communal a décidé d'adopter et de joindre à la délibération concordante « Déclaration NORDSTAD - Principes de développement » la motion proposée par la fraction LSAP: En dehors de la délibération concordante des six communes de la NORDSTAD, le conseil communal de Diekirch insiste pour que la mise en œuvre du Masterplan NORDSTAD respecte strictement la situation particulière de la Ville de Diekirch en matière de mesures anti-crués. De même le Conseil communal insiste pour que le Gouvernement garantisse dans ce contexte de manière permanente la sécurité des habitants de la NORDSTAD du point de vue barrage de la Sûre d'Esch/Sûre.

7. Urbanisme

Le Conseil communal a approuvé provisoirement un Projet d'Aménagement Particulier présenté par MERCURY PROPERTIES S.A. et concernant des fonds sis à Diekirch, rue Bamertal.

8. CIPA résidence du parc

Le Conseil communal a approuvé divers contrats de travail.

9. Personnel communal

9.1 Services Industriels: Le Conseil communal a décidé par 6 voix positives, 6, voix négatives et 1 abstention de transformer le poste de fonctionnaire-instructeur de natation en ouvrier-instructeur de natation. (Conformément à la loi communale, ce point figure pour un second vote à l'ordre du jour de la séance du 13 juin 2008).

9.2 Secrétariat communal: Le Conseil communal a décidé de transformer le poste de rédacteur à tâche partielle (50%) en poste à tâche complète (100%).

9.3 Service culturel: Le Conseil communal a décidé de créer un poste d'ouvrier (m/f) à tâche complète (100%).

10. Aprobation d'un acte notarié

Le Conseil communal a approuvé l'acte de vente N° 425 conclu le 26 avril 2008 entre les conjoints MOLITOR et la Commune de Diekirch. Objet de vente: immeuble inscrit au cadastre de la Commune de Diekirch, section A de Diekirch, au lieu-dit « rue de l'Hôpital », place occupée, bâtiment à habitation, contenant 3 ares 15 centiares.

11. Règlement de circulation

Le Conseil communal a ratifié un règlement d'urgence.

12. Règlements communaux

Le Conseil communal a approuvé un règlement communal concernant l'établissement d'étalages et de terrasses sur la voie publique ainsi que d'autres occupations privatives de la voie publique.

13. Office social

Le Conseil communal a approuvé les comptes de l'Office Social ci-après:

13.1 Compte de l'exercice 2004

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	133.275,41	/
Total des dépenses	124.854,98	/
Boni propre à l'exercice	8.420,43	/
Mali propre à l'exercice	/	/
Boni du compte de 2003	103.663,14	/
Mali du compte de 2003	/	/
Boni général	112.083,57	/
Mali général	/	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-,00	+,00
Boni définitif 2004	112.083,57	/

13.2 Compte de l'exercice 2005

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	96.911,16	112.083,57
Total des dépenses	96.473,98	/
Boni propre à l'exercice	437,18	112.083,57
Mali propre à l'exercice	/	/
Boni du compte de 2004	/	/
Mali du compte de 2004	/	/
Boni général	437,18	112.083,57
Mali général	/	/
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	-112.083,57	-112.083,57
Boni fin 2005	112.520,78	

14. Aprobation de titres de recettes

Le Conseil communal a approuvé plusieurs titres de recettes.

15. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a accordé les subsides extraordinaires ci-après:

- › Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché a.s.b.l.: 125 €
- › Amicale Sportive des Handicapés Physiques a.s.b.l.: 125 €
- › Association des Parents d'Enfants Mentalement Handicapés: 125 €
- › SOS Détresse: 125 €
- › Lux Rollers a.s.b.l.: 125 €
- › Parents d'Accueil de Tchernobyl pour le Grand-Duché de Luxembourg a.s.b.l.: 200 €
- › Handicap International (Bangladesh): 50 €
- › Frère des Hommes: 50 €
- › SOS Faim (Sénégal): 50 €
- › UNICEF Luxembourg a.s.b.l. (Afrique): 100 €
- › Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg a.s.b.l.: 100 €

16. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a modifié le règlement-taxe général comme suit:

16.1 par 8 voix contre 5: Chapitre XXXII: Infrastructures routières Introduction de nouvelles taxes pour l'occupation temporaire de la voie publique par échafaudage, chantier, engins ou véhicules

dans le cadre de travaux de construction, de transformation ou d'aménagement :

- › Occupation non gênante (> 3 jours) du trottoir par un échafaudage sans clôture : 5 € par semaine ou semaine entamée
- › Réservation d'emplacements de stationnement pour véhicules en relation avec les travaux (< 3 jours) : 10 € par emplacement et semaine ou semaine entamée
- › Occupation gênante (> 3 jours) du trottoir par un échafaudage, dépôt de matériaux, chantier clôturé ou engin de travail : 1 € par m² de surface occupée et semaine ou semaine entamée
- › En cas de fermeture d'une rue ou déviation de la circulation : 50 € par jour ou jour entamé

16.2 Par 7 voix contre 6 Maison-Relais
Fixation des tarifs de participation

17. Approbation de devis + crédits

Devis et crédit spécial:
CIPA Résidence du Parc: Fourniture et mise en place de portes coupe-fumée: 52.000 €.

18. Divers

Conseil communal

du 13 juin 2008

Présences : M. Jacques Dahm, bourgmestre-président ; MM. Frank Thillen et Paul Bonert, échevins ; MM. Robert Bohnert, René Blum, Claude Haagen, Nico Michels, Claude Thill, Emile Eischen, Ernest Breuskin (absent excusé à partir du point 12), René Kanivé, Mmes Françoise Kerger et Elisabeth Hoffmann, conseillers ; M. René Liltz, secrétaire communal

Ordre du jour

Séance secrète Séance publique

4. Organisation scolaire 2007/2008
5. Organisation scolaire 2008/2009
6. CIPA résidence du parc
7. Approbation d'une convention
8. Règlements de circulation
9. État des restants 2007
10. Approbation d'un avenant
11. Fixation des taux d'imposition pour 2009
12. Demandes de subsides extraordinaires
13. Modifications au règlement-taxe général
14. Dénomination d'une rue
15. Personnel communal
16. Décisions financières
17. Divers

Séance secrète (pts. 1-3) Séance publique

4. Organisation scolaire 2007/2008

Le Conseil communal a approuvé plusieurs contrats de travail temporaires conclus avec des chargés de cours remplaçants.

5. Organisation scolaire 2008/2009

- 5.1 Admission d'élèves non-résidents :
 - › Education préscolaire : 1 élève de Vianden, 1 élève de Flebour et 1 élève de Schrondweiler
 - › Education primaire : 1 élève de Schrondweiler et 1 élève d'Ingeldorf

- 5.2 Décision unanime de reconduire le projet « Bëschschull » dans l'éducation préscolaire.

- 5.3 Le Conseil communal a approuvé unanimement l'organisation technique provisoire.

6. CIPA résidence du parc Approbation d'un contrat de travail : néant

7. Approbation d'une convention

Le Conseil communal a approuvé la convention ci-après :
SIDEN/SIDEC : Convention concernant le renforcement et la modernisation du collecteur de NORDSTAD-BLEESBRUCK.

8. Règlements de circulation

Le Conseil communal a ratifié plusieurs règlements d'urgence.

9. État des restants 2007

Le Conseil communal a approuvé l'état des restants pour l'exercice 2007 comme suit :

	Service Ordinaire	Service Extraordi.
Total des restants à poursuivre... €	9.951,91	0.00
Total des décharges proposées... €	23 243,32	0.00
Total des arrérages	33 195,23	0.00

10. Approbation d'un avenant

Le Conseil communal a approuvé un avenant au contrat conclu le 11.03.1997 entre l'asbl NORDLICHT TV et la Commune de Diekirch.

11. Fixation des taux d'imposition pour 2009

Le Conseil communal a fixé à l'unanimité des voix les taux d'imposition pour 2009 comme suit :

11.1 Impôt commercial : 350%

- 11.2 Impôt foncier :
 - › A : Exploitations agricoles et forestières : 500%
 - › B1 : Constructions commerciales : 750%
 - › B3 : Constructions à usage mixte Immeubles non bâtis : 500%
 - › B4 : Maisons unifamiliales Maisons de rapport. Constructions à autres usages 250%.

12. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué les subsides extraordinaires aux associations suivantes :

- 12.1 FCM Young Boys : 100^e anniversaire : 2.500 €
- 12.2 Union des Apiculteurs : 2.500 €

12.3 Öko-Fonds : 100 €

13. Modifications au règlement-taxe général

Le Conseil communal a apporté les modifications suivantes au règlement-taxe général :

Ciné Scala : Fixation des tarifs d'entrée

Tarifs d'entrée actuels :		
A	Entrée adulte :	6 €
B	Entrée enfant / étudiant :	5 €
C	Entrée séances « Ciné Club CDAC » adulte :	6 €
D	Entrée séances « Ciné Club CDAC » jeune / étudiant :	5 €
E	Tarif avec majoration films longs (> 150 min) adulte :	7 €
F	Tarif avec majoration films longs (> 150 min) enfant / étudiant :	6 €
G	Entrée en groupe (minimum 20 pers.) :	3 €
H	Entrée Exploration du Monde adulte :	6 €
I	Entrée Exploration du Monde enfant / étudiant :	5 €

Proposition :

Application du tarif pour groupes : 3 € exclusivement pour séances scolaires (préscolaire, primaire et secondaire) si le film est au programme 'normal' et ne doit pas être réservé spécialement pour la séance. En cas de réservation exclusive : minimum 200 €. Nombre minimal de personnes : 20 par groupe.

14. Dénomination d'une rue

Reporté à une séance ultérieure.

15. Personnel communal

Services Industriels :

Le Conseil communal a décidé par 7 voix contre 5 de transformer le poste de fonctionnaire-instructeur de natation en ouvrier-instructeur de natation (2^e vote).

16. Décisions financières

16.1 Le Conseil communal a approuvé le devis ci-après et voté le crédit spécial afférent : Crèche « Dikricher Däbbessen » : installation de marquises et revêtement du sol des terrasses : 17.000 €

- 16.2 Convention SIDEC/SIDEN :
 - › Renforcement et modernisation du collecteur de Nordstad-Bleesbruck
 - › Inscription des crédits ci-après au budget de 2008 :
 - › Dépense extraordinaire : 1.017.354 €
 - › Recette extraordinaire : 1.017.354 €

17. Divers

NORDSTAD Délibération concordante

Der Gemeinderat der Stadt Diekirch hat einstimmig beschlossen :

- › die „Erklärung zur NORDSTAD-Entwicklungsleitsätze“ anzunehmen,
- › die NORDSTAD als „Hauptstadt der Region“ zu verwirklichen,
- › den „Masterplan NORDSTAD“ als regionales Strategiekonzept anzuerkennen,
- › den „Masterplan NORDSTAD“ als normative Referenz in den lokalen Stadtentwicklungsplan einfließen zu lassen,
- › die NORDSTAD-Identität bei allen Bevölkerungsschichten der Stadt zu fördern,
- › die Bildung eines interkommunalen Syndikates zwecks Anlage einer regionalen Gewerbezone auf Fridhaff zu unterstützen,
- › die Schaffung einer so genannten « NORDSTAD-Städtegemeinschaft » zu befürworten,
- › die Regierung aufzufordern mit den NORDSTAD-Kommunen eine regionale Entwicklungsgesellschaft zu gründen,
- › sich an einer Zusammenarbeit mit der Europäischen Investitionsbank zu beteiligen und eine europäische Co-Finanzierung des Projektes NORDSTAD zu erstreben,
- › die Regierung aufzufordern, planerische und finanzielle Mittel bereit zu stellen um die öffentlichen NORDSTAD-Projekte möglichst bald zu verwirklichen und eine Dezentralisierung im Sinne der NORDSTAD in die Wege zu leiten.

Règlement contre le bruit

Plusieurs habitants nous ont demandé de bien vouloir publier dans le *Daiwelselter* le passage du *Règlement Communal Contre le Bruit*, voté par le conseil communal le 30 mars 1992, traitant en particulier du bruit en rapport avec les travaux de jardinage et de bricolage. L'article 7 dudit règlement précise les jours et heures auxquels ces travaux bruyants sont interdits :

Article 7

Travaux de Jardinage et de Bricolage à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits :

- › les jours ouvrables avant 8 heures et après 22 heures
- › les samedis avant 8 heures et après 20 heures
- › les dimanches et jours fériés
- › l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;
- › l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

Nouveaux bâtiments scolaires et Maison Relais

Première étape du chantier terminée en septembre

La première phase du chantier complexe scolaire est sur le point d'être terminée.

Cet été la plupart des classes devront changer de bâtiments.

1. Les classes du précoce et du préscolaire vont être transférées de la Sauerwiss vers leur nouveau bâtiment définitif situé dans les bâtiments B et C du nouveau complexe scolaire (ancienne école préscolaire agrandie).
2. Les classes de 1^{ère} et 2^e et deux classes de 3^e année primaire fonctionneront sur deux étages de la maison relais dans le bâtiment A du nouveau complexe scolaire.

3. Trois classes de la 3^e et les classes de la 4^e année du primaire sont transférées vers l'école Sauerwiss.

4. La 5^e et 6^e primaire resteront au Walebroch.

En dessous de la cour de l'école préscolaire un magnifique hall sportif à été réalisé.

Les bâtiments de l'ancienne école des garçons, avec la « Al Hotelschoul » et l'école des filles resteront vides et les travaux de rénovation et d'extension de la phase 2 commenceront ici dès juillet.

Pour des renseignements plus détaillés sur l'organisation scolaire consultez le « Schoulbuett » envoyé aux parents et disponible à l'Administration Communale et sur www.diekirch.lu à partir du 15 août.

In den neuen Gebäuden werden sowohl die „Maison Relais“ Betreuungsstruktur wie Frühererziehung, Vorschule und erstes, zweites und zum Teil das dritte Schuljahr untergebracht. Die alte Jungenschule und die Mädchenschule werden ab Juli 2008 von Grund auf renoviert



© F. Thillen

Porte ouverte Maison Relais

Le 4 juillet de nombreux parents visitaient pour la première fois les locaux de la nouvelle maison relais. La chargée de direction Joëlle Gruber (Aide Familiale asbl), l'échevin Frank Thillen et l'architecte Max Von Roesgen (Planet +) donnaient des explications.

Services offerts :

1. Accueil d'enfants scolarisés du précoce, préscolaire et primaire.

Encadrement éducatif avant et après l'école du lundi au vendredi de 7.00 à 19.00 heures. La Maison Relais fonctionne également pendant les vacances scolaires mais reste fermée les jours fériés légaux.

La participation financière des parents pour une heure d'encadrement est fonction du revenu du ménage et se situe entre 1 et 7 €/h. L'encadrement de 12.00 à 14.00 heures, repas compris, coûte 6 €.

2. Service garderie pour enfants non scolarisés à partir de 18 mois.

Garderie à la demande pour petits enfants les lundi, mercredi et vendredi après-midi de 14h00 à 18h00. Pour la garderie un tarif fixe de 3,5 €/h est appliqué.

Inscription :

Après l'introduction d'une fiche d'inscription, les parents sont contactés pour un entretien personnel où les détails sont définis. En principe les enfants seront inscrits pour des jours et horaires fixes. Le service Maison Relais est prioritairement réservé aux élèves résidant à Diekirch.

Maison Relais Diekirch
Chargée de direction: Joëlle Gruber

1, place des Ecoles (Stehres Platz)
L-9226 Diekirch

Tél.: 691 13 61 68
joelle.gruber@diekirch.org



© C. Reiser

Die Kinder fühlen sich sichtlich wohl in den großen hellen Räumen.



© C. Reiser

Frank Thillen (Schulschöffe) und Joëlle Gruber (Leiterin der Maison Relais) geben Erklärungen



© S. Hahn

Eine Gruppe interessierter Eltern und Kinder vor dem Seiteneingang. Erste Reihe links Max von Roesgen (Architekt)

Visite am MNHM

28. März 2008

Donnesdes den 28. März 2008 sin de Budgetminister Luc Frieden an t'Octavie Modert, Staatssekretärin am Kulturminister, ob Besuch am Nationalen militärhistorischem Musee (MNHM) am Bamerdall geweest.

Di Verantwortlich vum Musee mat un der Spëtzt den Kurator Roland Gaul an d'Scheffen Paul Bonert an Frank Thillen vun der Stad Dikrich hu bei där Gelegenheet em t'Ennerstëtzung an d'Hëllef vu Seite vum Staat gefrot fir di Erweiterungen an Renovéierungne, déi nach ustin.

Di MNHM-Verantwortlich wöllen e.a. ee Raum arichten, deen de Lëtzebuerger Freiwilligen aus dem 2. Weltkrich dédiéiert gët. Anererseits ass och nach virgesin een Dokumentationsraum anzerichten, an deem di sëllichen Dokumenter an Exponater, déi nach a Këschten remschlumieren, dem Publikum zougänglech ze machen.



© R. Gaul



© R. Gaul



© R. Gaul



© R. Gaul

Pluies torrentielles du 29 mai

Le matin du 29 mai, des pluies torrentielles se sont abattues sur Diekirch et en particulier sur le plateau du Haemerich. Presque 30mm de pluie et de grêle sont tombés en 30 min. Le sol ne pouvant absorber ces masses d'eaux, les flots d'eau chargés de boues s'écoulaient vers 06h30 à grand débit le long des pentes vers Diekirch. Les rues les plus touchées directement étaient la rue Dr. Glaesener et la rue Floss. Sur la photo on se rend compte que la rue « Am Floss » (signifiant « dans le fleuve ») s'était littéralement transformée en un cours d'eau.

Les ouvrages de rétention ne pouvaient pas contrôler de telles quantités d'eaux. De manière générale les canalisations de Diekirch ont été engorgées par le débit exceptionnel d'eaux pluviales et de nombreuses caves étaient inondées.

La commune continue étape par étape le programme de rénovation des canalisations. Après la réfection de la

rue Dr. Mambourg, des travaux sont prévus dans la rue du Cimetière et une partie de la rue Müller Fromes. Le but étant de renouveler les infrastructures souterraines et d'assurer l'évacuation séparée de la « Flossbach » vers la Sûre.

Malgré tous ces efforts, il reste qu'un événement météorologique comme celui du 29 mai est incontrôlable et causera toujours des inondations et des dégâts.

Le Conseil Communal regrette que les instances officielles n'ont pas pu ou su informer d'une manière précise les localités en aval du barrage d'Esch-sur-Sûre de l'ampleur que le niveau de la Sûre prendrait.

Le Conseil communal trouve scandaleux qu'une journaliste de RTL Tele-Lëtzebuerg termine son reportage des inondations au camping par ces mots: « Hei zu Dikrich ass et flott. Wann der Loscht hutt, kommt kucken »

Le Collège échevinal tient à remercier le personnel communal et les volontaires des pompiers qui ont aidé sur tous les fronts, d'abord pour vider et nettoyer les caves inondées, ensuite pour assister les touristes surpris par la montée rapide du niveau de la Sûre submergeant une partie du camping.

Außergewöhnlich starker Wolkenbruch am 29 Mai. 30 Liter Wasser pro Quadratmeter in nur 30 Minuten ließen am Morgen des 29. Mai die Bäche enorm anschwellen und überfluteten viele Keller. Die Wohnstrasse „Am Floss“ wurde wortwörtlich in einen Fluss verwandelt.



© P. Winandy

Ausgrabungen auf dem Baugelände „Alexis Heck“

Am 17. Juni besuchten interessierte Gemeindeverantwortliche die Ausgrabungen auf dem Baugelände der alten Parkfläche „Alexis Heck“. Michel Polfer, Direktor des National Museum für Geschichte und Kunst (MNHA), Konservatorin Christiane Bis-Worch sowie Grabungstechniker Mathias Paulke gaben den Anwesenden aufschlussreiche Erklärungen zu den freigelegten römischen Substraten. Mit den Funden lässt sich das Bild über den Bering der bekanntlich an der Esplanade gelegenen großen Römervilla vervollständigen.

Die Ausgrabungen finden zurzeit im Rahmen des Wohn- und Geschäftsprojektes „Centre Al Dikrech“ (zukünftiges Seniorenheim, betreutes Wohnen, Büroflächen und Appartementwohnungen) statt. Dieses Projekt wird voraussichtlich bis 2011 fertig gestellt sein.

In diesem Zusammenhang ist es wichtig, die gute Kooperation zwischen Gemeinde, Bauherr und Museum zu erwähnen. Sie ist Bedingung für die Aufnahme und Inwertsetzung des zeitgeschichtlichen Kulturgutes. Leider wird kulturgütliches Dasein auf Baugeländen immer noch häufig als störend empfunden und stößt auf wenig Akzeptanz. Eine adäquate Planung kann sowohl einen teuren Baustopp als auch das unwiderrufliche Verschwinden von wertvollem Kulturgut verhindern.



Um auch den interessierten Publikum Erklärungen zu den archäologischen Funden und Erkenntnissen zu geben findet am

23. Juli um 18H00

in der rue Alexis Heck eine Begehung mit den Experten des National Museum statt.

De Ciné Scala erliefert e Revival



Et begéint een se schon zënter Ufank vum Joer an Dikrech: déi nei faarweg Affichen, déi vu Woch zu Woch de neie Filmprogramm vum Dikrecher Kino ukënnegen. Dat ass nëmmen een Zeeche fir de Revival, deen de Ciné Scala de Moment erliefert. Et sinn och dräi nei Mataarbechter vun der Gemeng Dikrech an d'Équipe derbäi komm, déi sech ëm de Kino këmmert. Elo gesäit des Équipe an hier Aufgaben esou aus: Robert Bohnert als President vun der Kulturkommissioun, Marc Felten als Sekretär vun der Kulturkommissioun, Nadine Petit fir d'Programmation, Paul Keltesch fir d'Publicitéit an Carlo Goetz a Pedro Ferreira als Opérateuren. Den aktuelle Programm vum Ciné Scala fënnt een ënner www.diekirch.lu oder an der Press.

Den Entrée am Kino kascht fir Erwuessener 6€ a fir Kanner a Studenten 5€. Bei Filmer iwwer 150 Minuten kënn 1€ derbäi.



Vu rechts no lénks: Robert Bohnert, Nadine Petit, Pedro Ferreira a Carlo Goetz



© P. Bonert, Ville de Diekirch

De gauche à droite : M. Robert PHILIPPART (directeur ONT), M. Jacques DAHM (bourgmestre), Mme Fernande MOLITOR (présidente d'honneur du Syndicat d'Initiative), Mme Karin BREUSKIN-PROBST (présidente du Syndicat d'Initiative), Jean-Marie et Jos (patrons de la pâtisserie Jos a Jean-Marie).

125^e anniversaire du Syndicat d'Initiative de Diekirch

Le 4 mai 2008 le Syndicat d'Initiative de la Ville de Diekirch a célébré son 125^e anniversaire sur la Place de la Libération.

A cette occasion le comité de l'association jubilaire a offert au public un morceau du gâteau d'anniversaire en forme d'ânon, grandeur nature et tout en biscuit, tout en crème, accompagné d'une coupe de champagne.

Le gâteau fut offert gracieusement par les pâtissiers Jos et Jean-Marie.



© J.M. «Lupo» Ludowicy

MotoSpeed Expo 2008

Den 29. an 30. März hat de „MotoSpeed Lëtzebuerg“ eng Ausstellung vun alle bekannte Motorrieder organiséiert.

D'Visiteure konnte vum beléiwte Motorroller iwwert de Chopper bis hin zum Quad gesin.

Nierwt ville Aussteller waren och d'Protection Civile Dikrich mat engem Stand vertrueden, an hun di wichtig Handgrëffer di bei engem Motorradsongléck Liewe rette könne virgefouert.



© J.M. «Lupo» Ludowicy



© J.M. «Lupo» Ludowicy



Dikricher Sportfëscher botzen d'Saueruwänner

Ënnerstëtzt vun enger Handvoll Fëscherkollegen vun Goodyear, Feelen a Wallenduerf hunn d'Sportfëscher vun Dikrich Samsdes Moies, den 12. Abrëll, déi schons traditionell Fréijorsbotz ofgehal. Déi a 4 Gruppen opgedeelten Sportfëscher hunn déi zwee Sauer Uwänner vun der Angelduerfer Bréck bis bei d'Gilsdréfer Bréck an dat riets Ufer vun Reisduerf bis Wallenduerf vun virun allem Plastik Offäll, Flaschen, Becher, Pabeier a Béchsen gebotzt. Sou konnten eng zwou Dosen mat Knascht gefüllten Säck op de Gemenge Camion gelueden an ëmweltfrëndlech entsuergt gin. No der Botz hunn d'Sportfëscher sech bei enger Spaghetti an engem Patt vun de

Strappazen vun der Botzaktioun erhuel. De René Quintus, Präsident vun den Dikricher Sportfëscher, huet den un der Botzaktioun bedeelegten Kollegen Merci gesot hat, an den Dikricher Buergermeeschter Jacques Dahm huet sech dese Wieder ugeschloss an huet déi ëmweltbewossten Sportfëscher dozou encouragéiert och dat nächst Joer dës Botzaktioun duerchzeféieren.

Nic Krings

Nopeschfest

La Ville de Diekirch a participé en 2008 pour la deuxième fois à cette action européenne qui vise à encourager la convivialité et la solidarité de proximité entre voisins.

Cette année la fête s'est étendue également aux communes voisines de la NORDSTAD.

A Diekirch 14 groupes d'organisation on fait la fête dans leur quartier avec au total 700 habitants qui participaient pour mieux se connaître.

Un grand merci à tous ceux et celles qui ont contribué lors de cette fête où à d'autres occasions à favoriser une bonne ambiance entre voisins.



Radtour Diekirch-Valkenswaard

Dieses Jahr wird die Radtour Diekirch-Valkenswaard zum 30ten Mal gefahren. Start ist immer am letzten Samstag im August, diesmal am 30.08.08 um 07H00 beim „Centre Sportif“ in der rue Merten.

Wie jedes Mal werden ungefähr 1200 Teilnehmer an der 250-Kilometer langen gut organisierten Fahrt nach Valkenswaard teilnehmen.

Die Ankunft in Valkenswaard ist ein besonderes Event (siehe Foto).

Info: www.diekirch-valkenswaard.nl und tourisme@diekirch.lu



Forum International pour Flûte et Piano 2008

Am Jar 1988 huet de Carlo Jans an de Claude Millim zesumme mat der Stad Dikrich de „Forum International pour flûte et piano à Diekirch“ gegrënnt. De Carlo Jans, een international unerkannte Flutist, huet eng Zäit an der Dikricher Musiksschull Flûte geléiert, ass awer de Moment Musikprofessor am Conservatoire an der Stad an zu Saarbrécken, op der Héichschoul fir Musik vum Saarland. De Forum lued all Jar jonk Musikstudenten aus aller Häere Länner an, fir hinnen hei zu Dikrich an deem eemolige Kader vun der Aler Kiirch Fortbildungs-coursen an der Flute an am Piano - sougenannt Master-classes - unzebiden.

Duerch seng gudd Kontakten an der klassischer Musikseen bréngt de Carlo Jans et ëmmer erëm fäerdig, eng ganz Reih vu musikalisch a pädagogisch

kompetente Musikprofesseren, op Dikrich ze kréien, fir hei de Studenten hiert Wëssen an hir Technik virun ze gin. Ee vun de fläissigste Professeren ass sécher den amerikanische Pianist Daniel Blumenthal, Lauréat vum Concours Reine Elisabeth 1983, deen haut zu Bréissel Cours'en am Piano gët an deem säit 1990 fir de Forum op Dikrich kënnt.

Wéi all Jar, kënnen d'Organisateuren och dëst Jar nees op d'Mataarbicht vun der Gemeng a vum Dikricher Kolléisch zielen, an dat besonnesch um logistische Plang, well suwuel d'Gemeng wi och de Kolléisch stellen dem Forum hir Prouf-a Concert-Säll gratis zur Verfügung.

D'Gemeng an de Kulturministär ënnerstëtzen de Forum awer och ganz substantiell um finanzielle Plang. De Guy Dockendorff, Direkter am Kulturministär,

huet awer ee besonnesche Merci verdéngt, well heen et an de nonziger Jaren, wou de Forum a ganz schlechten Dicher stung, fäerdig bruecht huet, dem Forum ee neie Start ze erméiglichen. Zum Schluss musse mir awer nach di auslännesch Vertrieedungen a Service-Clubs ernimmen, déi och eng finanziell Énnertsëtzung, an dat zum Deel als bourse d'étude fir Studenten, déi sich den Openthalt zu Dikrich soss nët kéint leeschten, ubidden.

Trotz all deem Support vu baussen bleiwt de Carlo Jans de Mentor an de Motor vum « Forum International pour Flûte et Piano à Diekirch ». Dat ass de Grond, firwat de Gemengerot an der Sitzung vum 17. Abrëll 2008 eestëmmig beschloss huet, de Carlo Jans, stellvertrieedend fir all Organisateuren a Professeren vum Forum, mat dem



Vu léns no rechts: Elisabeth HOFFMANN-KROEGER (Konselljee), Erny BREUSKIN (Konselljee), Jacques DAHM (Buergermeeschter), Robert BOHNERT (Konselljee, Präsident vun der Kulturkommissioun), Carlo JANS (Flutist, Musikprofessor, Laureat vum Mérite Culturel de la Ville de Diekirch 2008), Paul BONERT (Schäffen) a Frank THILLEN (Schäffen).

Mérite Culturel de la Ville de Diekirch auszezeechen. Den 11. Juni krut de Carlo Jans am Kader vun enger klénger séance académique an der Aler Kiirch déi Auszechnung iwwerrecht. Während däer séance académique huet de Carlo Jans op der Flûte, begleet vum Daniel Blumenthal um Piano, ee Virgeschmaach op d'Concerts'e vum Forum 2008 gin.

Hei de Program vum Forum 2008:

Datum	Plaat	Zäit	
25. 07. 2008	Al Kiirch	20H00	Concert d'ouverture des enseignants: Carlo JANS (flûte), Gaby Pas-Van Riet (flûte), Zénon BIALAS (piano), Daniel BLUMENTHAL (piano)
26. 07. 2008	Al Kiirch	19H00	Concert: Michael HEUPEL (flûte)
30. 07. 2008	Al Kiirch	12H15	Concert de midi des élèves
31. 07. 2008	Al Kiirch	12H15	Concert de midi des élèves
31. 07. 2008	Al Kiirch	19H00	Concert des enseignants: Marianne HENKEI (flûte), Vincent CORTVRINT (piccolo), Petr POMKLA (flûte), Katrin REIFENRATH (piano)
01. 08. 2008	Al Kiirch	12H15	Concert de midi des élèves
01. 08. 2008	Al Kiirch	19H00	Concert de musique de chambre: Christine WAUTERS (harpe) et élèves
02. 08. 2008	Al Kiirch	12H15	Concert de midi des élèves
02. 08. 2008	Schlass Erpeldange	19H00	Concert des élèves
03. 08. 2008	Al Kiirch	19H00	Concert de clôture des enseignants et des élèves
03. 08. 2008	Star Hôtel	22H30	Réception

Leit & Gemeng

D'Fussballséquipe vum Service Technique vun der Dikricher Gemeng mat hirer neier Uniform.

Den 9. März 2008 huet eis Equipe um Fussballs-Turnéier bei dem FC Hygiéna vun der Stad Lëtzebuerg deelgeholl.

Den Erléiss vum Turnéier war fir t'Vereenigung vun de mësshandelte Kanner.



© S. Quintus

(Hannen : A. Weyler, B. Nourissier, S. Haagen, R. Hut
Vir : J-C. Chaussy, J. Gales, C. Scheer)

Chrëschtfeier

vun der Amicale fir den 3ten Alter an der Aler Seeërei, 15. Dezember 2007.



© B. Blum

Exposition

Marguerite Mousel-Lamesch tient à remercier chaleureusement tous ceux qui l'ont soutenue dans son initiative en faveur de la recherche contre le cancer.



© E. Mousel

Ouschtermaart zu Dikrich

Am Kader vum der Ouverture vum Ouschtermaart hut de Président vum Skiclub Dikrich, Marlon Simon, eng Spend vun 1.250 € un de Président vun der Vereenigung „Trisomie 21“ iwereecht



© P. Keltesch

Porte ouverte à l'intention des élèves de la 2^e année primaire au site diekirchois du Conservatoire de Musique du Nord le 17 juin 2008



Erënnerungen un d'Berthy Masseler-Petry vun Dikrich



Wéi d'Madame Berthy Masseler-Petry den 22. Dezember 2006 hir Aen fir ëmmer zou gemeet huet, gouf ee Kapitel Dikricher Geschicht

zougesehloen. Mat hir ass eng frëndlech, generéis an iwwerall beléifte Fra vun eis gaang, eng Grande Dame, déi e gutt Wuert fir jiddereen hat an op ville Plazen, wou Nout a Misär waren, gehollef huet.

D'Madame Masseler ass an där Generatioun eropgewuess, déi den 2. Weltkrich op ganz schlëmme Manéier erlieft huet. 1908 hat si - am Alter vu nëmmen dräi Méint - hire Papp verluer. Hir Mamm, d'Madame Angèle Petry-Magonnette, déi Hiewamm zu Housen war a matzen am Krich gestuerwen ass, huet sech du mat hirem klengen Meedchen aleng duerch d'Liewen misse schloen. Der Madame Masseler hire Mann, den Alex Masseler (1905-1965), war an der Resistenz engagéiert an Assistent vum LVL-Distriktschef Tony Noesen. Hie gouf vun der Gestapo am Oktober 1943 verhaft, verhéiert a gepéngelt. Vun dëser Tortur konnt hee sech ni méi sou richteg erhuelen.

Am „Rappel“ (*) stoung ze liesen, datt d'Madame Masseler hire Mann am KZ Hinzert besichte wollt. Ee Koseng hat si op Hermeskeil gefouert. Do gouf si graff vun engem SS-Mann ofgefäerdert, deen hir brutal dës Wieder un de Kapp gehäit huet: „Ihr Mann liegt in Hinzert im Verrecken; gehen Sie hin, die Hunde werden Sie zerreißen. Sie verdienen auch nichts Besseres!“ Den Alex Masseler war aacht Méint zu Hinzert a sollt op Buchenwald iwwerféiert ginn. Ënnerwee dohinner gouf hien zum Gléck vun den Amerikaner den 30.3.1945 befreit.

D'Krichsjore ware fir d'Berthy Masseler een eenzege Leidenswee. Well hir kleng Famill wéinst dem Alex senger patriotischer Haltung a sengem Engagement an der LVL ganz beléift

war, hunn d'Preisen déi sëllege Kränz a Gerben, déi d'Dikricher Leit aus Sympathie bei Geleëenheet vum Doud vun hirer Mamm néiergeluegt hunn, mat de Stiwwelen zertrëppelt. Schlëmmer nach: wéi d'Madame Masseler hir Mamm begruewe wollt, krut si souguer vum Okkupant ee Graf refuséiert. Si huet sech awer net ënnerkréie gelooss a no laangem Biedelen gouf hir Demande vum Uertskommandant bewëllegt.

No deene brutale Krichsjore ass dem Berthy Masseler hire landbekannt Hotel-Restaurant „Au Beau Séjour“ op der Esplanade nei opgebaut ginn. Wéi sou vill aner, huet och si duerfir haart misse schaffen. Näischt krut si geschenkt, ausser, datt si zu deenen an Dikrich gehéiert huet, deenen hiert Haus als éischt rëm opgeriicht gouf. D'Condition war awer déi, datt si all Dag iwwer 500 Moolzéchter misst kachen fir déi Männer, déi zu Dikrich an der Rekonstruktioun beschäftegt waren. Mat grousser Ausdauer a Kraaft wollt si dës Ustrengung op sech huelen. Keng Stonn war hir ze fréi an keen Effort ze vill, fir deene sëllege Leit, déi am Opbau geschafft hunn, hiert lessen ze zervéieren.

D'Berthy war ouni Zweifel eng engagéiert a couragéiert Geschäftfra. Si hat a jonke Jore hir Studien zu Nanzéich ofgeschloss an huet iwwer eng grouss Allgemeinbildung verfügt. Si war awer net nëmmen eng beliese Fra mat Savoir-vivre, déi sech intellektuell a kulturell betätigt huet. Si huet och misse kierperlech schwéier schaffen a wusst genee, wat et heescht, sech ze ploen. Well hirem Mann seng Metzlerie net genuch Ofsaz hat, ass si, Summer wéi Wanter, mam Zuch an de Minette gefuer, fir do, dacks bei batterer Keelt, hir Wuere um Maart ze verkafen. Och am Hôtel-Restaurant op der Dikricher Esplanade huet si jorelaang de Betrib gefouert a sech nëmme seelen eng Paus gegénnt.

Ufanks de 60er Jore huet si awer dunn hir wuelverdengte Pensioun kritt an ass an hiert Haus an der Spidolstrooss

gezunn, wou si hire Liewensowend verbréngt, zesumme mat hirer Hëllef, der Madame Marianne Herr, déi si eng laang Zäit betreit huet. Nach am héijen Alter huet si, déi selwer d'Gléck net hat, Mamm dierfen ze sinn, sech verstärkt agesat fir Mënschen a Nout, virun allem fir Jonker aus den SOS-Kannerdierfer.

Doriwwer eraus hat si ee groussen Intressi fir dat kulturellt Liewen. Si war Mäzeen vun den Dikricher Kulturveräiner, besonnesch der Philharmonie municipale, dem Kierchechouer a net zulescht den Uergelfrënn. Si war och Giedel vun der neier Seifert-Uergel an der Aler Kierch an huet den Uergelfrënn eng grouss Zomm fir eng nei Päifenuergel an der Dekanatskierch zoukomme gelooss.

An hire leschte Jore huet si sech méi a méi zréckgezunn. Si blouf am enke Kontakt mat hire Frënn, déi bei hir réigelméisseg an an aus gaange sinn. Am Gebiet huet si den Dialog mam Herrgott gesicht. Virun engem gudden Jor huet Hien si no kuerzer Krankheet fir ëmmer bei sech geholl.

De 5. Januar 2008 hätt d'Madame Masseler hiren 100. Gebuertsdag feiere kënnen. Mir denken duerfir u si, well si am Liewe vill gelescht huet an apaart mëtschgiweg war. Mir gleewen, datt si bei Gott déi éiweg Erfüllung fonnt huet. Si ass net vergiess a wäert an eisen Häerzer weider liewen.

André Bauler

(*) *Rappel*, Bulletin trimestriel de la ligue luxembourgeoise des prisonniers et déportés politiques, 2/2006, 61. Jorgang, S. 239, Revue de la L.P.P.D., 61^e année, A. R.

Hubert Simon

Däiwelselter-Interview N° 1/2008



D'Amerikaner woren 1918 kuerz hei aquartéiert. Di Foto hei ass gläich nom Waffenstillstand geholl ginn. Et erkennt een d'amerikanesch Zaldoten un de Wéckelgamaschen! Op der Foto ass mäi Papp, meng Mamm, meng eler Schwëster, meng jénger Schwëster an ech selwer.

D Här Hubert Simon, ech soenlech villmoos Merci, datt ech dierf mat lech dëst Gespréich féieren. Mir sinn hei an der Zentral, am Büro vu Voyages Simon op der Esplanade zu Dikrich: Et gesäit een lech oft nach hei an an aus goen, Dir sidd verwuerzelt blivvven mam Betrib, no deem Dir eigentlech och ëmmer nach kuckt. Haut ass d'Firma Simon am Land an iwwert d'Land eraus bekannt mat hire sëllege Bussen, mat hirem Reessbüro an och mat der Peugeotgarage, déi drun hänkt. Kann ech lech einfach am Allgemengen froen, wéi dat alles entstan ass?

Jo, de Grousspapp, deen deemols d'Saach gegrënnt huet, deen ass hei de Schmitt gewiescht, meng Groussmamm wor eng Bergh, déi huet vu Veianen gestaamt. D'Nofolger vum Grousspapp, déi sinn alleguerten beim Metall blivvven, entweder als Blechschléier, oder als Mécanicien, als Postkutschemann fir t'éischt, bis dunn, 1910, deen éischte Bus elei koum. Dat

ass da gaangen bis datt de berühmte Kréich ugoung, 1914, a bis 1920 wor et dann rëm d'Postkutsch.

D An déi sinn sou laang nach gefuer?

Jo, bis 1920, well jo kee Material do war, keng Autoen do waren! Nom zweete Weltkréich hu mer dann amerikanesch an englesch Ween geholl, déi irgendwéi transforméiert a Sëtzer dra gemaach, fir rëm kënnen ze fueren.

D Vu wéi engem Moment un kënnt Dir selwer lech erënneren un de Betrib?

Ech ka mech erënneren, wéi d'Amerikaner komm sinn, 1918, wéi d'Amerikaner eis erléist hunn souzesoen. Ech hu Biller derbäi, wou ech mat mengen Elteren drop senn, a mat menge Geschwëster. 1918, dunn hat ech ronn 6 Jar, a vun do un hunn ech deelgeholl. Haut, ronn 90 Jar duerno, hunn ech 5 Kanner, 12 Enkelen an 11 Urenkelen, eng flott Equipe. Meng Fra, d'Justine Molitor, dem Molitors Ben seng Schwëster, ass leider schons virun

10 Jar gestuerwen. Ech zielen ëmmer de Ledden: vu mengem 8. Jar un hunn ech well gewosst, opzeschreiwene „dankend erhalten“ oder „pour acquit“, an als Vergläich mat de Banken an sou weider, wann do haut de Stroum ewech fällt, da ka kee méi eppes! Sou gesinn ech dat.

De Grousspapp war Eisenhändler a Schmitt, an deen Areal hei op der Esplanade huet mäi Papp, den Nicolas Simon, dann derno geierwt an en huet dann dunn awer no e puer Jar versicht, fir dat ënner ze bréngen. D' Maison Printz, d'„Fabrique de coffres-forts“, déi nach hett bestinn, déi hunn dat fir 10 Jar gelount, an aus enger Fënster sinn der dann 3, 4 ginn. A vill méi spitt ass dann du de Papp Petry komm, dem Jang säi Papp, deen huet dat Geschäft kaaft, an doraus sinn dann 8 Fënsteren entstan, do ass de Garage, deen an der Verlängerung war, mat erageholl ginn. Mäi Papp, deen huet, wéi en d'Eisenhandlung opginn huet, Baumaterialiegeschäft a Bus gemaach. Vun 1920 un ass dunn d'Busgeschäft ëmmer méi ausernee gaangen.



Mäi Papp, den Nicolas Simon, mat sengem éischte Bus, 1910

D *Wivill Bussen woren dat dann ongeféier?*

Haut sinn et der wäit iwver honnert. Mat mengem Papp, „avec le père Simon“, hat ech der maximal 34. Dat war déi Zäit well derwäert. Dunn ass den 2. Weltkréich komm. Do si mer mat 5 Holzkaren gefuer, dat war da mäi Geschäft.

D *Dat war Dir scho selwer?*

Jo, dat heescht, ech hat se a Betrib ze halen. An dat war och ganz interessant, dat matzemaachen. Mat deenen 5 Holzkaren, mat deem letzten, deen nach gung, hunn ech da missen hëllef, di däitsch Hären an Däitschland zréck ze féieren, wéi se ofgeschueben si ginn. Dunn hunn ech se op Bernkastel gefouert. Si hu mech gefrot, op ech net kënt do bleiwen, well et wäeren vill bei hinnen dobäi, déi giffen nach gär virufueren, net nëmmen op Bernkastel. Ech sot, a wat ma mer da mat deenen, déi nach zu Dikrich pechen? Dunn hunn se dann zouginn, datt déi och Hëllef bräichten. Ech sänn dunn awer net méi rëmkomm mam Won. Ech hunn en e puer Deeg zu Gréiwemaacher stoe gelooss, dunn op de Schrëideschaff gesat e puer Deeg, an du war den Zimlabim geschwënn riwwer!

D *Déi Holzgasbussen, déi si jo awer dunn ofgeschaaft ginn?*

Jo, et ass ganz einfach: t'ass näischt méi gaangen. D'Wen sänn zerschoss ginn an sou virun, mat deene verschidden Arméien, d'Fransousen hunn sech Stécker geholl, déi aner hunn sech Stécker geholl, a wéi dat alles eriwwer

war, dunn hu mer dann ee Bus rëm fäerdeg gemaach mat Kartongsfensteren dran a mat Holzgas, well jo dat anert Geschäft, d'Benzinsgeschäft, nach ëmmer nët goug. Mat deem Bus hu mer dann d'Streck rëm opgemaach op Lieler, wat eiser Strecken eng war schons vun den 20er Joren un, an zu Lieler ass eise Bus verbrannt. Do hate mer gemengt, mer hätten rëm een, an du ware mer rëm um Nullpunkt, et war näischt méi do! Mer hu missen Militärween hollen, Camionen, an dora Sëtzer setzen, amerikanescher an englescher, wéi se kummen. Déi amerikanesch Ween, dat waren *Dodgen*, den engleschen hiren Numm weess ech net méi. Mir hu Bänken dra gesat, an da si mer gegondelt, fir datt iwverhaapt rëm eng Verbindung sollt bestoen mat dem Eislèk!

D *Hunn d'Amerikaner déi zur Verfügung gestallt, hutt Der déi ofkaaft, oder wéi goug dat?*

Jo, déi hu mer missen ofkafen. Mir hunn souguer mat deenen ale Camionen gehandelt. D'Militär huet dat Material ofgestouss, an do wor eng Zentral uewen zu Brüssel mat engem engleschen Offizier, deen déi Saach geschmass huet. Mir hunn och Ween importéiert, awer mat Schwierigkeiten.

D *Wéi laang huet dat gedauert, bis Der d'Strecken rëm engegermoossen um Lafen hat?*

Jo, dat huet laang gedauert. Mir haten deemols nach Verbindung mat *Volvo*, mir haten d'Vertriedung vu *Volvo* eng Zäit laang, an op eemol hätten déi e

Bus fir eis gehat, mir haten awer keng Einfuhrgenehmigung. Ech sänn op Brüssel gaangen bei den Direkter vu *Volvo*, dee gemengt huet, mir sollten eng Importgenehmigung zu Lëtzebuerg huelen, soss giffen si se importéieren. Dunn sinn ech op Lëtzebuerg gaangen, an déi hu mer gesot: Jo, Här Simon, dat ass awer e schwéiere Fall, fir op Lëtzebuerg Bussen ze importéieren! A schliesslech hunn ech eng Genehmigung kritt fir 40 Ween, Bussen a Camionen, wat alles do war, an déi Genehmigung konnten déi Belsch net kréien, mee meng Genehmigung huet fir d'Belsch a fir Lëtzebuerg gegollt. Mir sinn dann fir t'éischt iwver d'Grenz komm op Lëtzebuerg, da si mer ëmgedréint, sinn zréckgefuer, an



Hei ass da menger éischer Führerschäiner een. Um Erinnerungs-schëld, wat ech vum Ministär krut, as e Feeler: t'ass den 13. Januar 1930, an nët den 30. Januar, wou ech mäin éischte Führerschäin krut! Do huet eng Kéier ee vun deenen Herrschaften, déi all Joer en neie Führerschäin ausgestallt hunn, eben 30 anstatt 13 geschriwwen!



D'Telefonnummer vun der Firma war 93, déi vun der Mercedesgarage 94! Klasens Misch, säi Papp hat e Coiffeurssalon an der Palaststrooss, huet déi Foto vun 1935/36 aus der Mercedesgarage fonnt.



sou hunn d'Belsch och hir Ween kritt. D'Belsch woren vill méi bürokratesch nach wéi d'Lëtzebuenger. Mat deem ganze Kréich wosst jo kee méi, wou en dru wier. D'ganz Welt war duercherneen, an haut ledde mer jo nach do drënner. Oder mir schaffen nach ëmmer drun!

D *Dir sidd virun allem awer du Strecke gefuer?*

Strecke gefuer an Tourismus gefuer. Lues a lues ass och den Tourismus rëm opkomm. Den 13. Juli 33, du sinn ech op Budapest gefuer, och wa mäi Führerschein nach duerfir net richtig wor!

D *Vu wéi engem Moment un hutt Dir de Betrib iwverholl?*

Majo, definitiv, wéi mäi Papp gestuerwen ass, 1953. Mee an der Zwëschenzäit ass mäi Papp wuel och méi al ginn, mee en ass awer nach ëmmer gär gefuer. Eng Kéier op der Härebierger Kiermes, d' war Martinsdag, ass hien 38 Mol op den Härebierg gefuer mam Taxi, dat war seng gréisste Leeschtung fir déi Zäit!

A Petrys war eng Kéier, ugangs den 90er Jaren, eng Rezeption vum eisem Prënz deemols. De Jean an den Henri Petry hätten eigentlech sollen d'Geschicht vum Haus zielen, mee wéi et fäerdeg wor, hunn ech rëm missen dru gleeewen, an ech hunn deemols, wéi elo, beim Schmat ugefaang an dem Prënz Henri déi ganz Geschicht vun dësen Haiser erzielt.



D *Fir nach beim Betrib ze bleiwen, wat huet lech do am meeschte Spaass gemaach, war dat d'Fueren mat de Leit, oder d'Organiséieren vum Ganzen?*

T'mécht mer hett nach Freed, wann honnerte Ledde mech unhalen, well se mech kennen, uewen aus dem Eislek, vun Hëpperdang oder Huldang, oder och hei vun Eppelduerf oder Medernach, an da froen ech: Wouhier? An da soen ech, jo ech hunn iech ëmmer d'Suen ofgeholl, deemols waren et jo nach Suen, ech hu ni gefrot, wéi der giff heeschen, ech hätt d'Nimm jo dach net verhalen! Oder wann et méi jong Lett sinn, da froen ech, wien hier Mamm oder hire Papp war. Jo, deen Transport huet engem jo misse gefalen! Ech hat gär mat Leit ze dinn. Ech hunn dann och oft op de Strecken ersat, déi eng Kéier hei, déi aner Kéier do, an dann och dichteg Wantere matgemaach, wou hett kee Mënsch méi weess, wéi et ausgesinn huet. Mir stungen eng Kéier zu Lieler mat 5 Bussen, an do si mer mueres mat kengem rauskomm, wéint dem Schnéi. Souzesoen 1 Meter héi Schnéi virun de Paarten an op der Strooss! Dat huet natierlech Zäit gebraucht. Deemols hat eis Bauverwaltung nach nët dat Geschier, wat se hett huet. Dat ass an anere Länner jo och geschitt, déi nach ni Schnéi haten, an sech da froe mussen: wéi ma mer deen lo wech? Mir sollten mat deene 5 Bussen op de Maart op Bitburg fueren, op de Maart op Eilwen, oder wat nach alles lass war, an du si mer mat kengem erausgefuer! Wann et gejet huet dobaussen, dann ass een mol net bis op Branebuerg komm, tëscht Bastenduerf a Branebuerg war well dack zou!

D *Si Dir och vill an d'Ausland gefuer?*

Jo, jo! Meng Spezialitéit, dat war mat den Hollänner. Hei hunn ech nach Biller vun 1936. Ech si se op Maastricht siche gefuer, 8 Deeg op Echternach an d'Pensioun, an dann rëm zréck. Dat war organiséiert vun der Niederländischer Reisevereingung, meistens jonk Meedercher, an da waren och e puer Hären derbäi, an et war e Guide derbäi.

D *Dir waart ëmmer am Geschäft an och ëmmer zu Dikrech. Wéi ass dat, wann een Dikrech vergläicht, wéi et haut ass, an iwverhaapt hei eis Géigend, a wéi et fréier war, wéi Dir jonk waart?*



Beim „Traurege Pittchen“



Um Ausflug mam Technikum

T'ass vill changéiert. Wann Der e Bild giff gesinn hei vun der Gare, wéi mäi Papp mat den éischte Busse gefuer ass, da giff Der lech net erëmkennen. Ech hunn hei och nach eng Foto vu 46/47, wou de Kran amgang ass, d'Kluuster ofzerappen, an ech sti mat deenen 2 Elsten do dem Spaass nokucken, an op deem aneren Eck vun der Post, do sti nach Lett ze kucken. Do war de Prisong wou lo d'Post ass!

D *Dir sitt eigentlech an all Zäit eens ginn, et ass net wéi vill Leit, déi soen, fréier war alles besser, fréier war alles gutt?*

Nee, also, eis Ahnen, de Néisens Piirchen a mäi Papp an sou virun, déi hunn ëmmer vun der goudaler Zäit geschwat. Haut froen d'Lett sech, wéi hunn déi da geliewt, t'ka jo net sou goud gewiescht sinn! Mee d'Lett waren zefridden an d'Aarbicht war méi beléift!

D *Wou si Dir an d'Schoul gaang?*

Mir haten 3 Jar Industrie hei am Dikrecher Kolléisch mat den Hären Zahlen an Assa ënner aneren. Duerno sinn ech an d'Stad op den Technikum gaang. Do hunn ech ee Jar d'Virschull vum Technikum gemaach, an du sinn ech hei bei den Neis Charel komm op d'Bauverwaltung, an d'„Travaux publics“, „Traurege Pittchen“ huet dat deemols geheescht! Do hunn ech ee Jar Stage gemaach, dat war virgeschriwwen vum Technikum, vun der Virschull, fir déi aner zwee Jaren

dierfen ze maachen. Ech hat 17 Jar, mee d'haten sech der nëmmen 8 oder 9 gemellt fir den Technikum, dunn hu se mech geholl, obschons ech ze jonk war, fir datt de Cours iwwerhaupt kënn gehale ginn. Ech hu mech an d'Sektouren vun de Mechaniker ageschriwwen. Gewunnt hunn ech bei menger Gued, mengem Papp senger Schwëster, zu Dummeldeng. A wéi ech mat der Schull fäerdeg war, huet mäi Papp gesot, da fuer elo op Budapest! Wéi ech um Technikum war, dunn ass e mech eng Kéier besiche komm. Deemols waren d'Strecken frësch ausgeschriwwen ginn, an en huet missen ënnerschreibe goen an de Ministär, an du sot en zu mir: Komm, Du muss matgon!

D *Dat war, ier Der ugefaang hutt, ze schaffen. Haut hutt Der 96 Jar, sidd nach voller Energie a maacht ëmmer nach en Deel vun der Aarbecht am Betrib?*

Jo, ech sënn nach bedeelegt. Gewéinlech ginn ech am Dach zweemol duerch Dikrech: d'Post, d'Banken, a Samschdes ass mäi Schaffdach, dann ass nëmmen eng Joffer hei am Büro. Ech ginn dann d'Post sichen, man déi 50 Bréifer op a kucke, wat lass ass.

D *Merci fir dat flott Gespräch!*

(Déi meescht 'Fotoën aus dësem Artikel sinn aus der Collectioun vun der Famill Simon, e puer aus der Collectioun „Däiwelselter“.)



Interview mam Här Hubert Simon (geféiert de 25. Abrëll 2008 vum Robert Bohnert fir den Däiwelselter)

Indiaca-WM vum 19. bis zum 23. August an der Nordstad



Dëse Summer mussen d'Lëtzebuenger net nëmmen op Peking kucken fir eise Landsleit bei engem sportleche Grousevent d'Dommen drécken ze kënnen, well nämlech quasi direkt virun eiser Hausdir vum 19. bis zum 23. August d'Weltmeeschterschaft am Indiaca ausgedroen gëtt. Wéi d'Lëtzebuenger Indiaca-Federatioun (IFL) 2004 vum internationalen Indiacaverband (IIA) d'Zouso kritt huet fir déi WM organiséieren ze kënnen, sinn sech déi Verantwortlech zimlech séier eens ginn fir des sportlech Competitioun an der Nordstad iwwer d'Bühn goen ze loosse, well ëmmerhin 5 vun deenen 10 Lëtzebuenger Indiacaveräiner am Beräich vun der Nordstad leien. Während d'Mätcher vun der WM zu Ettelbréck an der Sportshal „Um Deich“ gespilt ginn, fént ee groussen Deel vum Rahmenprogramm fir eis auslännesch Gäscht zu Dikrich an der „Aler Seeërei“ statt.

Beim WM-Tournoi trieden déi zurzäit beschten sechs Indiaca-Natiounen vun der Welt a sechs verschiddene Kategorien géinteneen un. Däitschland, Estland, Japan, Polen, d'Schwäiz an natierlech Lëtzebuerg kämpfen em d'Weltmeeschterschaften souwéi Coupén a Medaillen bei den Dammen-, Hären- a Mixed-Equippen an der Open- a Senior-Klass. Do stinn mat Sëcherheet ganz interessant, spannend an héichklassseg Partien op der Affiche, déi een sech op kee Fall sollt entgoën loosse. Et wier flott, wa mir bei där Gelegenheit eisen auslännesche Gäscht kéinten androcksvoll weisen, wéi sportbegeeschert d'Lëtzebuenger Leit sinn. Fir allen interesséierte Sportsfrënn, déi eis Equippen ënnerstëtzen an eis Sportart besser kenne léiere wëllen, eng Faveur ze maachen, gouf vum Organisationscomité beschloss fir de Leit bei alle Mätcher fräien Entrée ze offrëieren.

Fir déi Leit, déi nach net sou genau wësse sollten, waat Indiaca eigentlech ass, sinn hei nach e puer Erklärungen:

Et handelt sech em eng dynamesch Equippesportart fir all Alter, déi ursprüngelech aus Brasilien kënn a bei där et ähnlech wéi beim Volleyball drop ukënn fir d'Spillgerät, d'Indiaca, een Handschlagball aus Lieder mat véier laangen Plommen, sou iwwert een Netz ze schloen, dass se entweder direkt um Buedem vum géigneresch Terrain land oder dass déi géigneresch Equipp d'Indiaca net méi regelkonform zrëckspille kann. Gespillt gëtt dobäi a Sätz bis 25 Punkten, bei denen et awer op jidde Fall mindestens zwee Punkten Ënnerscheid musse ginn. Et stinn ëmmer fënnf Spiller pro Equipp um Terrain, mee et kënnen awer och nach während engem Mätch anerer agewiesselt ginn. Wichteg sinn beim Indiaca dobäi ënnert anerem eng gutt Iwwersiicht, een duerchduechten Spillopbau, méiglechst präzis Passen, onberechenbar Attacken, gutt plazéiert Blocken, Reaktiounsschnellegheet um Netz an an der Défense, Konditioun, Teamgeescht souwéi Schlo- a Sprongkraaft.

Offizielle Programm vun der Indiaca-WM 2008 an der NORDSTAD:

18.08. um 20 Auer:

Welcome-Party an der Aler Seeërei zu Dikrich

19.08. um 18 Auer:

Opening-Zeremonie vun der WM zu Ettelbréck am Deich an virum CAPE, dono fueren d'Delegatiounen mam Zuch op Dikrich fir de Galadinner an der Aler Seeërei

20.08. vun 13:30 Auer un:

Qualifikatioun Mixed an der Sportshal zu Ettelbréck

21.08. vun 9 Auer un:

Qualifikatioun Dammen an Hären an der Sportshal zu Ettelbréck

22.08. vun 10 bis 13 Auer:

Halleffinalen a vu 14 bis 17 Auer: Mätcher em déi 3. Plaz

23.08. vun 10 bis 13 Auer:

Senior-Finalen a vu 14 bis 17 Auer: Open-Finalen, dono Sigeréierung a Closing-Zeremonie, owes Ofschlossbal mat den Challengers zu Ierpeldéng

Weider Informatiounen zur WM an zum Indiaca sinn ze fannen op eisen Internetsiten www.wm2008.lu an www.indiaca.lu, an den offizielle WM-Broschüren, déi an der Nordstad verdeelt ginn, souwéi op Plakater, Flyeren an och an de Lëtzebuenger Medien.

Paul Lion



Men Open Team Luxembourg



Women Open Team Luxembourg

E.S.D.

2008 sinn et 30 Jar hier wu d'Eselen aus der Sauerstad Dikrich gegreint guuffen.

Fir dëss Geleegeheet bringe mir eng Brochure a Form vun engem flotten a wertvolle Buch raus, wu vill Fotoen vun de Kavalkaden aus deenen letzten 30 Jar, awer och vill Biller iwwert d'Kavalkaden vun 1900 bis 1954 ze fanne wärte sinn.

Dëst Buch gëtt am September bei enger Scéance Académique virgestallt.

Ween intresséiert ass fir su engt Buch ze bestellen, kann dat iwwer E-mail oder Telefon maachen. De Prais wäert zwëchen 15 an 20 € leien.

ESD
esd@cavalcade.lu



oder beim
René Kanive - GSM 691 808 451
rene.kanive@tele2.lu
Marc Wagner - GSM 621 266 851
maw@pt.lu
Sandro Dimola - GSM 691 322 357
san@san.lu

Regelmäßige Aktivitäten in Diekirch:



Jeweils donnerstags ab 14:30 Uhr (außer Schulferien):

Nordic-Walking in Diekirch, Fitnessparcours „Seitert“

Jeden 1. Freitag im Monat, von 14:00 - 16:00 Uhr:

Stammtisch in Diekirch, al Schwemm

Montag, 21. Juli 2008
Gaard um Titzebierg

Dienstag, 22. Juli 2008
Märchenpark in Bettemburg

Freitag, 25. Juli 2008
Landesgartenschau 2008 in Bingen

Mittwoch, 30. Juli 2008
Nancy

Dienstag, 5. August 2008
Weltgärten Mondo Verde in den Niederlanden

Dienstag, 15. August 2008
Galerie der Dinosaurier im Naturkundemuseum in Brüssel

Mittwoch, 20. August 2008
Eifelzoo

Freitag, 22. August 2008
Gérardmer

Reisen

Vom 21. - 28. Oktober 2008
Erholungsreise nach Kreta

Dies ist nur ein Auszug aus unserem Aktivitätsprogramm.

Weitere Informationen können Sie kostenlos downloaden unter: www.nordstad-clubsenior.lu oder telefonisch anfragen unter: 26 81 37 43.

Avis au public

Avant de partir en vacances, pensez à faire une pièce d'identité pour vos enfants mineurs.

Pour tout renseignement supplémentaire, veuillez-vous adresser au bureau de la population

Tél: 80 87 80-220 / 221



Quiz

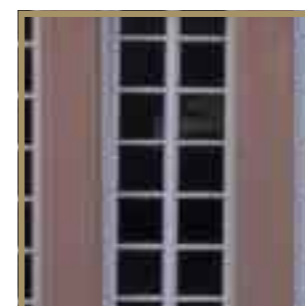
Kennt Dir di dräi Gebäier zu deenen dës Fotoe passen?

Dann maacht eis een E-Mail un daiwelselter@diekirch.lu, sot eis wéi eng dräi Dikricher Gebäier hei ze gesi sinn a gitt eis och weg Är Adress un. Oder schéckt eis eng Postkaart mat deenen dräi Gebäier an Ärem Absender un:

Administration municipale
c/o Commission de la Culture - Quiz
B.P. 145
L-9202 Diekirch

Ënnert de richtigen Äntwerte ginn 4 flott Bicher verloust. D'Gewënner ginn an der nächster Nummer publizéiert a kréien d'Bicher zougestallt.

Vill Spaass beim Rätselen
D'Redaktiounsequipe



A



B



C

Opléisung vum Quiz 03/2007

- A Hôtel de Ville
- B Bâtiment d'accueil du Camping de la Sûre
- C Lycée Technique Hôtelier Alexis Heck

Gewënner vum Quiz 03/2007

Atten-Ludovicy Renée
Graas Jean
Johanns Romain
Kneip Marcel



Strand hinter dem Hallenbad (rue Merten):
Meersand, Palmen, Spielplatz, Sportfelder, Strandcafé,
Animation, Planschbecken, Hüpfburg

Öffnungszeiten 12. Juli - 24. August 2008:

- Strand und Hallenbad:
Montag bis Freitag 13.00-19.00 Uhr
Samstag, Sonntag und 15.08. 11.00-19.00 Uhr
+ Kinderanimation: 14.00-18.00 Uhr
Das Hallenbad bleibt bis 19.30 Uhr geöffnet und öffnet
Sonntags morgens bereits um 08.00 Uhr

Schnuppertauchen 13.07. 14.00-18.00 Uhr
19.07. 14.00-18.00 Uhr

Eintritt:

- Strand und Schwimmbad:
4,00 € Erwachsene 2,00 € Kinder
- Nur Schwimmbad 2 Stunden:
3,00 € (1,50 € Kinder)
- Sauna & Schwimmbad: 7,00 €
Kinder bis 5 Jahre unter Aufsicht
eines Erwachsenen

Sport Events:

12/07 Beachvolley CHEV 11h00-19h00

09/08 Beachvolley CDJ 11h00-19h00

Info & Anmeldung / Détails et inscription Volley:
www.plage.diekirch.lu



www.diekirch.lu

Informations: Tel.: 80 87 80-530

Plage derrière la piscine couverte (rue Merten):
Sable de mer, palmiers, aire de jeux, terrains sports,
café-terrasse, animation, pataugeoire, château de saut

Ouverture du 12 juillet au 24 août 2008:

• Plage et Piscine:
Lundi à Vendredi tous les jours 13h00-19h00
Samedi, Dimanche et 15.8 11h00-19h00
• Animation enfants: 14h00-18h00
La piscine reste ouverte jusqu'à 19h30 et ouvre le
dimanche matin déjà à 8h00.

Initiation Plongée 13/07 14h00-18h00
19/07 14h00-18h00

Entrée:

- Plage & piscine:
4,00 € adultes 2,00 € enfants
- Seulement piscine 2 heures:
3,00 € (1,50 € enfants)
- Sauna & piscine: 7,00 €
Enfants jusqu'à 5 ans sous la
surveillance d'un adulte

Live Music: 20h00-24h00

19/07 Beach Party «Right Mix»

14/08 Tropical Heat

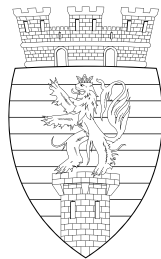
«El Amarna» - «Säitesprong»



Opruff un d'Veräiner

D'Redaktiounsequipe vum Däiwelselter bied d'Veräiner, déi eng
Manifestatioun ukënnige wëllen, hir dat sou fréi wéi méiglech matzedeele
op daiwelselter@diekirch.lu
Mir freeën eis och doriwwer Detailler a Fotoen vun traditionellen
Evenementer, wéi Chrëschtconcerten, Fester, Theaterowender, Konferenzen,
asw. zur Zäit an Erënnung ruffen ze kënnen.

Mir soë scho Merci am Virus



www.diekirch.lu

